

1952	Ausgegeben zu Bonn am 30. Juli 1952	Nr. 12
Tag	Inhalt:	Seite
29. 7. 52	Gesetz betreffend Abkommen vom 23. November 1951 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Gastarbeitnehmer . . . . .	609
28. 7. 52	Gesetz über das Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Arbeitslosenversicherung . . . . .	612
25. 7. 52	Gesetz betreffend das Protokoll vom 16. Februar 1952 über Zollvereinbarungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Türkei . . . . .	616
26. 6. 52	Bekanntmachung über die Wiedieranwendung deutsch-griechischer Vorkriegsverträge . . . . .	634
8. 7. 52	Bekanntmachung über die Ratifikation des Handelsabkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Peru . . . . .	634
13. 6. 52	Verordnung zur Änderung und Ergänzung der Verordnung über Verbilligung von Dieselmotorkraftstoff für die See-, Küsten- und Binnenschifffahrt (DKVO-Schiff) — Nachrichtlicher Abdruck —	635
25. 6. 52	Bekanntmachung zum § 35 des Warenzeichengesetzes (Nachrichtlicher Abdruck) . . . . .	635

## **Gesetz betreffend Abkommen vom 23. November 1951 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Gastarbeitnehmer.**

Vom 29. Juli 1952.

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

### **Artikel 1**

Dem am 23. November 1951 in Bonn unterzeichneten Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Gastarbeitnehmer nebst Schlußprotokoll wird zugestimmt.

### **Artikel 2**

(1) Das Abkommen nebst Schlußprotokoll wird nachstehend mit Gesetzeskraft veröffentlicht.

(2) Der Tag, an dem das Abkommen nach seinem Artikel 13 Abs. 1 und das Schlußprotokoll in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

### **Artikel 3**

Dieses Gesetz tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 29. Juli 1952.

Der Bundespräsident  
Theodor Heuss

Der Bundeskanzler  
und Bundesminister des Auswärtigen  
Adenauer

Der Bundesminister für Arbeit  
Anton Storch

## Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Gastarbeitnehmer

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland  
und

der Bundespräsident der Republik Österreich

von dem Wunsche geleitet, die Zusammenarbeit der beiden Staaten auf sozialem Gebiet zu erweitern, sind übereingekommen, ein Abkommen über Gastarbeitnehmer zu schließen, und haben hierfür zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland:

Herrn Julius Scheuble, Ministerialdirektor im Bundesministerium für Arbeit, Bonn,

Der Bundespräsident der Republik Österreich:

Herrn Dr. Josef Hammerl, Sektionschef im Bundesministerium für soziale Verwaltung, Wien,  
die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten nachstehende Bestimmungen vereinbart haben:

### Artikel 1

(1) Dieses Abkommen findet auf Gastarbeitnehmer Anwendung. Als Gastarbeitnehmer gelten Staatsangehörige eines der beiden vertragschließenden Staaten, die sich in das Gebiet des anderen vertragschließenden Staates begeben, um zur Vervollkommnung ihrer Berufskennnisse bei einem Arbeitgeber ein Arbeitsverhältnis einzugehen.

(2) Die Gastarbeitnehmer sollen in der Regel das 30. Lebensjahr nicht überschritten haben.

### Artikel 2

Die Zulassung der Gastarbeitnehmer erfolgt im allgemeinen ohne Rücksicht auf die Beschäftigungslage in dem betreffenden Beruf; die obersten Verwaltungsbehörden der vertragschließenden Staaten können jedoch vereinbaren, daß bestimmte Berufe von der Anwendung des Abkommens ausgenommen werden.

### Artikel 3

Die Dauer des Arbeitsverhältnisses eines Gastarbeitnehmers ist auf den Zeitraum eines Jahres beschränkt. Dieser Zeitraum kann in Ausnahmefällen bis zu sechs Monaten verlängert werden.

### Artikel 4

(1) Die Zulassungen für jeden der beiden Staaten dürfen die Zahl von 500 im Laufe eines Kalenderjahres nicht überschreiten. Für die Anrechnung auf das Kontingent ist der Zeitpunkt der Einreise des Gastarbeitnehmers maßgebend.

(2) Das Kontingent jedes Jahres wird durch jene Gastarbeitnehmer nicht berührt, die sich noch im Gebiete des Einreisestaates befinden und auf ein früheres Kontingent zählen.

(3) Wenn das Kontingent im Laufe eines Jahres von den Gastarbeitnehmern eines der beiden Staa-

ten nicht ausgeschöpft wird, so darf dieser Staat die Zahl der den Gastarbeitnehmern des anderen Staates zu erteilenden Zulassungen weder herabsetzen, noch den nicht in Anspruch genommenen Rest seines Kontingents auf das folgende Jahr übertragen.

(4) Die im Absatz 1 genannte Zahl von Gastarbeitnehmern kann auf Vorschlag eines der vertragschließenden Staaten durch Notenaustausch der obersten Verwaltungsbehörden geändert werden.

### Artikel 5

(1) Die Zulassung als Gastarbeitnehmer erfolgt unter der Bedingung, daß der Gastarbeitnehmer kein anderes Arbeitsverhältnis eingeht und auch sonst keine andere Erwerbstätigkeit ausübt.

(2) Die Gastarbeitnehmer dürfen keine Beschäftigungen in Betrieben antreten, die von Streik oder Aussperrung betroffen sind. Bricht eine solche Streitigkeit während der Dauer des Arbeitsverhältnisses aus, so sind dem Gastarbeitnehmer, soweit möglich, alle Erleichterungen zur Auffindung eines entsprechenden anderen Arbeitsplatzes zu gewähren.

(3) Die Hilfe zur Auffindung eines neuen Arbeitsplatzes soll auch gewährt werden, wenn das Arbeitsverhältnis ohne Verschulden des Gastarbeitnehmers vor Ablauf der Zulassungsdauer endet.

### Artikel 6

(1) Die Gastarbeitnehmer sind unter den gleichen Arbeits- und Lohnbedingungen zu beschäftigen, wie sie für vergleichbare Arbeitsverhältnisse der eigenen Staatsangehörigen in den Betrieben gelten, in denen die Gastarbeitnehmer beschäftigt werden.

(2) Auf das Arbeitsverhältnis der Gastarbeitnehmer finden alle Vorschriften über die soziale Sicherheit von Arbeitnehmern (Sozialversicherung,

Arbeitslosenversicherung, Arbeiter- und Rechtsschutz) Anwendung.

#### Artikel 7

Die vertragschließenden Staaten bestimmen die für die Zulassung der Gastarbeitnehmer zuständigen Behörden (Zulassungsstellen).

#### Artikel 8

(1) Personen, die von den Bestimmungen dieses Abkommens Gebrauch machen wollen, haben ihren Antrag über das Arbeitsamt ihres Wohnsitzes bei der Zulassungsstelle ihres Staates zu stellen. Der Antrag hat alle für seine Prüfung erforderlichen Angaben zu enthalten und muß insbesondere anführen, in welchem Beruf und gegebenenfalls in welchem Betrieb der Gastarbeitnehmer beschäftigt werden will. Dem Antrag ist ferner ein polizeiliches Zeugnis über den Leumund des Bewerbers beizuschließen.

(2) Die Zulassungsstelle leitet den Antrag, falls die Voraussetzungen erfüllt sind, an die Zulassungsstelle des anderen Staates weiter, die über die Zulassung entscheidet. Diese Stelle entscheidet auch über Verlängerungen gemäß Artikel 3.

(3) Die Zulassungsstelle des Gastlandes hat sich um die Vermittlung der Personen zu bemühen, die sich um eine Stelle als Gastarbeitnehmer bewerben. Die vertragschließenden Staaten verpflichten sich, die Vermittlung von Gastarbeitnehmern unter Mitwirkung der zuständigen Organisationen durch geeignet erscheinende Maßnahmen zu erleichtern.

(4) Die Zulassung schließt die nach den bestehenden Vorschriften für die Beschäftigung von Ausländern erforderliche Genehmigung ein.

#### Artikel 9

Das Zulassungsverfahren im Sinne dieses Abkommens ist von den Stempeln, Gebühren und Abgaben befreit.

#### Artikel 10

Die Bestimmungen dieses Abkommens berühren nicht die Verpflichtung der Gastarbeitnehmer, den in den Gebieten der vertragschließenden Staaten geltenden Vorschriften über die Einreise und den Aufenthalt von Ausländern nachzukommen.

#### Artikel 11

Die obersten Verwaltungsbehörden der beiden Vertragsstaaten vereinbaren unmittelbar das Nähere

über die zur Durchführung dieses Abkommens erforderlichen Maßnahmen, die ein gegenseitiges Einverständnis bedingen. Die obersten Verwaltungsbehörden unterrichten sich gegenseitig über Änderungen innerstaatlicher Vorschriften auf den dieses Abkommen betreffenden Gebieten und regeln etwaige bei der Auslegung und Durchführung dieses Abkommens auftretende Schwierigkeiten untereinander.

#### Artikel 12

Oberste Verwaltungsbehörden im Sinne dieses Abkommens sind in der Bundesrepublik Deutschland das Bundesministerium für Arbeit oder die von ihm beauftragten Stellen, in der Republik Österreich das Bundesministerium für soziale Verwaltung.

#### Artikel 13

(1) Dieses Abkommen gilt bis zum 31. Dezember 1952. Es tritt mit dem Beginn des zweiten Monats in Kraft, der dem Austausch der Ratifikationsurkunden folgt.

(2) Das Abkommen gilt stillschweigend jeweils um ein Jahr verlängert, sofern es nicht von der Regierung eines der beiden Vertragsstaaten spätestens drei Monate vor Ablauf der Jahresfrist schriftlich gekündigt wird.

(3) Im Falle der Kündigung bleiben die auf Grund des vorliegenden Abkommens ausgesprochenen Zulassungen für die vorgesehene Dauer gültig.

(4) Als Kontingent für den Rest des Jahres 1952 gilt der dem Zeitraum vom Inkrafttreten bis zum Jahresende 1952 entsprechende Anteil des in Artikel 4 genannten Kontingents.

Gefertigt in doppelter Urschrift  
in Bonn am 23. November 1951.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten dieses Abkommen mit ihren Unterschriften und ihren Siegeln versehen.

Für die Bundesrepublik Deutschland  
gezeichnet:

Scheuble

Für die Republik Österreich  
gezeichnet:

Dr. Hammerl

#### Schlußprotokoll

Bei der Unterzeichnung des heute zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich abgeschlossenen Abkommens über Gastarbeitnehmer geben die beiderseitigen Bevollmächtigten im Namen der Vertragsstaaten die übereinstimmende Erklärung ab, daß über folgendes Einverständnis besteht:

1. Es soll darnach getrachtet werden, die berufliche Ausbildung im Wege des Austausches von Staat zu Staat hinsichtlich solcher Personen zu fördern, die die Erweiterung ihrer Berufskennntnisse im

Ausland nicht in der Form eines Arbeitsverhältnisses, z. B. als Volontäre, Ferialpraktikanten u. ä., erstreben.

2. Das Abkommen bezieht sich, unbeschadet der Bestimmungen der Ziffer 1, nicht auf den Austausch von land- und forstwirtschaftlichen Praktikanten.

3. Soweit es in dem Abkommen oder diesem Schlußprotokoll auf die deutsche oder österreichische Staatsangehörigkeit ankommt, stehen gleich

- a) den deutschen Staatsangehörigen die Flüchtlinge oder Vertriebenen deutscher Volkszugehörigkeit oder deren Ehegatten oder Abkömmlinge, die im Gebiete des Deutschen Reiches nach dem Stand vom 31. Dezember 1937 Aufnahme gefunden haben,
- b) den österreichischen Staatsangehörigen die Personen deutscher Sprachzugehörigkeit (Volksdeutsche), die staatenlos sind oder deren Staatsangehörigkeit ungeklärt ist und die sich nicht nur vorübergehend im Gebiete der Republik Österreich aufhalten.
- Durch die Beschäftigung als Gastarbeitnehmer in einem der Vertragsstaaten tritt für die in Buchstaben a und b genannten Personen eine Änderung in ihrer staatsrechtlichen Stellung nicht ein.
4. Dieses Abkommen findet Anwendung im Geltungsbereich des Grundgesetzes für die Bundesrepublik Deutschland und im Staatsgebiet der Republik Österreich. Die Ausdehnung des Ab-

kommens auf das Land Berlin (West) bleibt einer Zusatzvereinbarung vorbehalten.

Dieses Schlußprotokoll, das Bestandteil des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Gastarbeitnehmer vom heutigen Tage bildet, gilt unter denselben Voraussetzungen und für dieselbe Dauer wie das Abkommen selbst.

Gefertigt in doppelter Urschrift  
in Bonn am 23. November 1951.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten dieses Abkommen mit ihren Unterschriften versehen.

Für die Bundesrepublik Deutschland  
gezeichnet:

Scheuble

Für die Republik Österreich  
gezeichnet:

Dr. Hammerl

## **Gesetz über das Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Arbeitslosenversicherung.**

Vom 28. Juli 1952.

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

### Artikel 1

Dem in Innsbruck am 19. Mai 1951 unterzeichneten Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Arbeitslosenversicherung, dem gleichzeitig unterzeichneten zugehörigen Schlußprotokoll sowie dem in Bonn am 23. November 1951 unterzeichneten Zusatzprotokoll zu diesem Abkommen wird zugestimmt.

### Artikel 2

Das Abkommen nebst Schlußprotokoll und Zusatzprotokoll wird nachstehend mit Gesetzeskraft veröffentlicht. Der Tag an dem das Abkommen nach seinem Artikel 19 und das Schlußprotokoll in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

### Artikel 3

Dieses Gesetz tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.  
Bonn, den 28. Juli 1952.

Der Bundespräsident  
Theodor Heuss

Der Bundeskanzler  
und Bundesminister des Auswärtigen  
Adenauer

Der Bundesminister für Arbeit  
Anton Storch

## Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Arbeitslosenversicherung

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland  
und

der Bundespräsident der Republik Österreich,

von dem Wunsche geleitet, die gegenseitigen Beziehungen zwischen den beiden Staaten auf dem Gebiete der Arbeitslosenversicherung zu regeln, sind übereingekommen, ein Abkommen zu schließen, und haben hierfür zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Bundesrepublik Deutschland:  
Herrn Julius Scheuble,  
Ministerialdirektor im Bundesministerium für Arbeit, Bonn,

Der Präsident der Republik Österreich:  
Herrn Dr. Josef Hammerl,  
Sektionschef im Bundesministerium  
für soziale Verwaltung, Wien,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten nachstehende Bestimmungen vereinbart haben:

### Artikel 1

#### Sachlicher Geltungsbereich

Dieses Abkommen bezieht sich in der Bundesrepublik Deutschland auf

- a) die Arbeitslosenversicherung,
- b) die Arbeitslosenfürsorge,

in der Republik Österreich auf

- a) die Arbeitslosenversicherung,
- b) die Notstandshilfe,

in beiden Fällen einschließlich der Krankenversicherung der Arbeitslosen, der Kurzarbeiterunterstützung und der wertschöpfenden (produktiven) Arbeitslosenfürsorge.

### Artikel 2

#### Gleichstellung der Staatsangehörigen

Die Staatsangehörigen beider Vertragsstaaten sind in den Rechten und Pflichten aus der Arbeitslosenversicherung und der Arbeitslosenfürsorge (Notstandshilfe) einander gleichgestellt. Vorschriften eines Vertragsstaates, die eine unterschiedliche Behandlung von Inländern und Ausländern vorsehen, finden auf Angehörige des anderen Vertragsstaates keine Anwendung.

### Artikel 3

#### Arbeitslosenversicherung

(1) Die im Gebiet eines Vertragsstaates ausgeübte und der Pflicht zur Arbeitslosenversicherung unterliegende Beschäftigung wird im Gebiete des anderen Vertragsstaates bei Geltendmachung des Anspruches auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung auf die Anwartschaft angerechnet, sofern sie auch in diesem Staatsgebiet arbeitslosenversicherungspflichtig wäre; dies gilt auch für vor dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens ausgeübte Beschäftigungen.

(2) Bezugsdauer und Höhe der Arbeitslosenunterstützung und des Arbeitslosengeldes sowie das Verfahren richten sich nach den Vorschriften des Vertragsstaates, in dem der Arbeitslose den Anspruch geltend machen kann.

### Artikel 4

#### Beitragspflicht zur Arbeitslosenversicherung

(1) Die Beitragspflicht und die Beitragsentrichtung zur Arbeitslosenversicherung regeln sich nach den Vorschriften des Vertragsstaates, in dem die Beitragspflicht zur Kranken- oder Angestelltenversicherung unter Berücksichtigung des deutsch-österreichischen Abkommens über die Sozialversicherung vom 21. April 1951 begründet ist.

(2) Die Obersten Verwaltungsbehörden der beiden Vertragsstaaten können Ausnahmen von dem Grundsatz des Absatzes 1 vereinbaren.

### Artikel 5

#### Arbeitslosenfürsorge (Notstandshilfe)

Die Angehörigen eines Vertragsstaates, die im Gebiete des anderen Vertragsstaates sich dauernd aufhalten, erhalten die Arbeitslosenfürsorgeunterstützung (Notstandshilfe) unter den gleichen Voraussetzungen und in dem gleichen Umfange wie Inländer. Arbeitslosenfürsorgeunterstützung (Notstandshilfe) kann der Arbeitslose in dem anderen Vertragsstaat jedoch nur erhalten, wenn er in einem der Vertragsstaaten den Anspruch auf Arbeitslosenunterstützung (Arbeitslosengeld) erschöpft oder eine nicht nur geringfügige unselbständige Beschäftigung in der Dauer von mindestens dreizehn Wochen innerhalb der letzten zwei Jahre vor der Antragstellung ausgeübt hat.

### Artikel 6

#### Überweisung von Familienzuschlägen

Hat ein Empfänger von Arbeitslosenunterstützung (Arbeitslosengeld) oder Arbeitslosenfürsorgeunterstützung (Notstandshilfe) Anspruch auf Zuschläge für Familienangehörige, die sich im Gebiete des anderen Vertragsstaates dauernd aufhalten, so kann die Überweisung der Zuschläge beansprucht werden, sofern nicht für die Angehörigen auf Grund der Vorschriften des anderen Vertragsstaates ein Anspruch auf Familienzuschlag besteht.

### Artikel 7

#### Übersiedlung

(1) Übersiedelt ein arbeitsloser Angehöriger des einen Vertragsstaates in das Gebiet des anderen Vertragsstaates, so kann er die Leistungen der Arbeitslosenversicherung und der Arbeitslosenfürsorge (Notstandshilfe) im anderen Vertragsstaat nur in Anspruch nehmen, wenn die Zustimmung des aufnehmenden Arbeitsamtes vorliegt.

(2) Auf die jeweils zustehende Bezugsdauer sind Zeiten anzurechnen, für die im anderen Vertragsstaat bereits Leistungen auf Grund der letzten Anwartschaft gewährt wurden.

### Artikel 8

#### Grenzgänger

(1) Grenzgänger können Arbeitslosenunterstützung (Arbeitslosengeld) und Arbeitslosenfürsorgeunterstützung (Notstandshilfe) im allgemeinen nur in dem Vertragsstaat beanspruchen, in dessen Gebiet ihr Wohnsitz liegt.

(2) Im anderen Vertragsstaat können Arbeitslosenunterstützung (Arbeitslosengeld) und Arbeitslosenfürsorgeunterstützung (Notstandshilfe) dann in Anspruch genommen werden, wenn

das Arbeitsamt des Wohnsitzes und das Arbeitsamt des letzten Beschäftigungsortes zustimmen. Artikel 7 Absatz 2 findet Anwendung.

(3) Abweichend von den Bestimmungen des Absatzes 1 gelten für die Gewährung von Kurzarbeiterunterstützung die Vorschriften des Vertragsstaates, in dem der Grenzgänger Kurzarbeit leistet

(4) Grenzgänger im Sinne des Absatzes 1 sind Personen, die unter Beibehaltung ihres Wohnsitzes im Grenzgebiet eines der beiden Vertragsstaaten zu dem sie täglich oder wöchentlich zurückkehren, im Grenzgebiete des anderen Staates beschäftigt sind.

(5) Als Grenzgebiet im Sinne des Absatzes 4 gelten die beiderseits der Grenze gelegenen Gebiete, die grundsätzlich eine Tiefe von 10 km haben. Die Liste der in diesem Gebiete gelegenen deutschen und österreichischen Gemeinden wird von den Obersten Verwaltungsbehörden der beiden Vertragsstaaten gemeinsam aufgestellt.

#### Artikel 9

##### Verrechnung

Eine Verrechnung der Beiträge und Leistungen zwischen den beiden Vertragsstaaten findet nicht statt. Die Bestimmungen über Krankenversicherung des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Sozialversicherung vom 21. April 1951 werden dadurch nicht berührt.

#### Artikel 10

##### Zahlungsverkehr

(1) Die nach diesem Abkommen leistungspflichtigen Behörden und Dienststellen gewähren Geldleistungen mit befreiender Wirkung in ihrer Landeswährung.

(2) Überweisungen gemäß Artikel 6 werden nach den Zahlungsabkommen durchgeführt, die zwischen den beiden Vertragsstaaten jeweils gelten.

(3) Sofern Vorschriften in einem der beiden Vertragsstaaten die Zahlungen in das Ausland von der Erfüllung bestimmter Formvorschriften abhängig machen, finden die für Inländer geltenden Vorschriften in gleicher Weise auch auf Personen und Stellen Anwendung, die auf Grund dieses Abkommens eine Zahlung zu erhalten oder zu leisten haben.

#### Artikel 11

##### Verwaltungshilfe

Die Träger, Verbände und Behörden der Arbeitslosenversicherung und der Sozialversicherung der beiden Vertragsstaaten leisten sich bei der Durchführung dieses Abkommens gegenseitig im gleichen Umfang Hilfe wie im Inlandsverkehr. Die gegenseitige Hilfe ist kostenlos.

#### Artikel 12

##### Befreiung von Steuern und Gebühren und vom Beglaubigungszwang

(1) Steuer- und Gebührenbefreiungen nach den Vorschriften über Arbeitslosenversicherung und Sozialversicherung eines Vertragsstaates gelten auch gegenüber Personen und Dienststellen des anderen Staates.

(2) Akten, Urkunden und Schriftstücke jeglicher Art, die in Durchführung dieses Abkommens vorgelegt werden müssen, bedürfen nicht der Beglaubigung oder der Legalisation durch diplomatische oder konsularische Behörden.

#### Artikel 13

##### Unmittelbarer Verkehr

Träger, Verbände und Behörden der Arbeitslosenversicherung und der Sozialversicherung in beiden Vertragsstaaten verkehren bei der Durchführung dieses Abkommens miteinander sowie mit den Versicherten und ihren Vertretern unmittelbar.

#### Artikel 14

##### Vertretung

Die diplomatischen und konsularischen Behörden der beiden Vertragsstaaten sind berechtigt, ohne besondere Vollmacht die ihnen angehörenden Berechtigten gegenüber den Behörden der Arbeitslosenversicherung des anderen Staates zu vertreten.

#### Artikel 15

##### Vereinbarungen über die Durchführung und gegenseitige Unterrichtung

(1) Die Obersten Verwaltungsbehörden der beiden Vertragsstaaten vereinbaren unmittelbar miteinander das Nähere über die zur Durchführung dieses Abkommens erforderlichen Maßnahmen, soweit sie ein gegenseitiges Einverständnis bedingen. Sie unterrichten sich ferner gegenseitig laufend über die Änderungen ihrer innerstaatlichen Vorschriften auf dem Gebiete der Arbeitslosenversicherung und der Arbeitslosenfürsorge (Notstandshilfe).

(2) Alle bei der Auslegung oder Durchführung dieses Abkommens auftretenden Schwierigkeiten werden die Obersten Verwaltungsbehörden beider Vertragsstaaten untereinander regeln.

#### Artikel 16

##### Oberste Verwaltungsbehörden

Oberste Verwaltungsbehörden im Sinne dieses Abkommens sind:

in der Bundesrepublik Deutschland  
das Bundesministerium für Arbeit,

in der Republik Österreich  
das Bundesministerium für soziale Verwaltung.

#### Artikel 17

##### Mitgliedschaft in Organen

Die Vorschriften über die Voraussetzungen der Berufung als Mitglieder von Organen der Arbeitslosenversicherung werden durch Artikel 2 nicht berührt.

#### Artikel 18

##### Vertragsdauer

(1) Dieses Abkommen wird für die Dauer eines Jahres nach dem Zeitpunkt seines Inkrafttretens geschlossen. Es gilt als stillschweigend jeweils um ein Jahr verlängert, sofern es nicht von der Regierung eines der beiden Vertragsstaaten spätestens drei Monate vor Ablauf der Jahresfrist schriftlich gekündigt wird.

(2) Im Falle der Kündigung gelten die Bestimmungen dieses Abkommens für bereits erworbene Ansprüche, jedoch nicht länger als für die Dauer eines Jahres nach dem Außerkrafttreten weiter.

#### Artikel 19

##### Ratifizierung und Inkrafttreten

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Bonn ausgetauscht werden.

(2) Dieses Übereinkommen tritt mit dem Beginn des zweiten Monats in Kraft, der dem Austausch der Ratifikationsurkunden folgt.

Gefertigt in doppelter Urschrift  
in Innsbruck, am 19. Mai 1951.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten dieses Abkommen mit ihren Unterschriften und ihren Siegeln versehen.

Für die  
Bundesrepublik Deutschland  
gezeichnet:  
Scheuble

Für die  
Republik Österreich  
gezeichnet:  
Dr. Hammerl

### Schlußprotokoll

Bei der Unterzeichnung des heute zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich abgeschlossenen Abkommens über Arbeitslosenversicherung geben die beiderseitigen Bevollmächtigten im Namen der Vertragsstaaten die übereinstimmende Erklärung ab, daß über Folgendes Einvernehmen besteht:

1. Zur Bundesrepublik Deutschland im Sinne des Abkommens gehören die deutschen Länder, deren Einwohner berechtigt sind, stimmberechtigte Abgeordnete in den Deutschen Bundestag zu wählen.
2. Die Ausdehnung des Abkommens über Arbeitslosenversicherung auf das Land Berlin (West) bleibt einer Zusatzvereinbarung der beiden Vertragsstaaten im Einvernehmen mit dem Senat des Landes Berlin vorbehalten.
3. Soweit es in diesem Abkommen oder diesem Schlußprotokoll auf die deutsche oder österreichische Staatsangehörigkeit ankommt, stehen gleich:
  - a) den deutschen Staatsangehörigen die Flüchtlinge oder Vertriebenen deutscher Volkszugehörigkeit oder deren Ehegatten oder Abkömmlinge, die im Gebiete des Deutschen Reiches nach dem Stand vom 31. Dezember 1937 Aufnahme gefunden haben;
  - b) den österreichischen Staatsangehörigen die Personen deutscher Sprachzugehörigkeit (Volksdeutsche), die staatenlos sind oder deren Staatsangehörigkeit ungeklärt ist und die sich nicht nur vorübergehend im Gebiete der Republik Österreich aufhalten oder nach dem 26. August 1939 aufgehalten haben.
4. Soweit Beschäftigte von Unternehmen der Donauschiffahrt im Sinne des Artikels 5 Absatz 1 Ziffern 3, 4 Buchstabe a und Ziffer 5 des deutschen und österreichischen Sozialversicherungsabkommens vom 21. April 1951 nicht die deutsche oder die österreichische Staatsangehörigkeit besitzen, werden sie bei der Anwendung dieses Abkommens hinsichtlich der Arbeitslosenversicherung den deutschen und den österreichischen Staatsangehörigen gleichgestellt.

5. Die Bestimmung des Artikels 5 hinsichtlich des Nachweises einer dreizehnwöchigen Beschäftigung gilt nur für Ansprüche, die nach dem Inkrafttreten des Abkommens geltend gemacht werden. Beschäftigungen, die vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens ausgeübt wurden, werden berücksichtigt.
6. Die Zustimmung im Sinne des Artikels 7 muß erteilt werden, wenn der Arbeitslose in seinen Heimatstaat zurückkehren will. Sie soll erteilt werden, wenn die Versagung eine unbillige Härte wäre. Eine unbillige Härte ist insbesondere dann anzunehmen, wenn die Versagung der Zustimmung verhindern würde, daß die Hausgemeinschaft mit Ehegatten, Kindern, Eltern oder Voreltern hergestellt wird. Gegen die Verweigerung der Zustimmung stehen dem Arbeitslosen die Rechtsmittel des Unterstützungsverfahrens zu.
7. Die Zustimmung im Sinne des Artikels 8 Absatz 2 kann auch für bestimmte Personengruppen erteilt werden.
8. Vom 1. Januar 1952 an wird die Arbeitslosenversicherung in den österreichischen Gemeinden Jungholz (Verwaltungsbezirk Reutte) und Mittelberg (Verwaltungsbezirk Bregenz) von österreichischen Verwaltungsstellen nach den österreichischen Vorschriften durchgeführt. Das Nähere zur Durchführung der Arbeitslosenversicherung in diesen Gemeinden bestimmt die Oberste Verwaltungsbehörde der Republik Österreich durch Verordnung. Die beteiligten Landesarbeitsämter können zur Überleitung und zur Gewährung erforderlicher Verwaltungshilfe Näheres vereinbaren.

Dieses Schlußprotokoll, das Bestandteil des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Arbeitslosenversicherung vom heutigen Tage bildet, gilt unter denselben Voraussetzungen und für dieselbe Dauer wie das Abkommen selbst.

Gefertigt in doppelter Urschrift  
in Innsbruck, am 19. Mai 1951.

Für die  
Bundesrepublik Deutschland  
gezeichnet:  
Scheuble

Für die  
Republik Österreich  
gezeichnet:  
Dr. Hammerl

### Zusatzprotokoll zum Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Arbeitslosenversicherung

Zu dem zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich am 19. Mai 1951 unterzeichneten Abkommen über Arbeitslosenversicherung haben die beiderseitigen Bevollmächtigten im Namen der Vertragsstaaten folgendes vereinbart:

1. Artikel 14 des Abkommens entfällt.
2. Die in Ziffer 8 des Schlußprotokolls zum Abkommen über Arbeitslosenversicherung mit 1. Januar 1952 vorgesehene Übernahme der Arbeitslosenversicherung in den österreichischen Gemeinden Jungholz und Mittelberg durch österreichische Verwaltungsstellen wird in dem Zeitpunkt durchgeführt werden, in dem die Sozialversicherung in diesen Gemeinden gemäß dem deutsch-österreichischen Abkommen über Sozialversicherung vom 21. April 1951 von österreichischen Verwaltungsstellen übernommen wird.

Dieses Zusatzprotokoll bildet einen Bestandteil des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich über Arbeitslosenversicherung vom 19. Mai 1951.

Gefertigt in doppelter Urschrift  
zu Bonn, am 23. November 1951.

Für die  
Bundesrepublik Deutschland  
gezeichnet:  
Scheuble

Für die  
Republik Österreich  
gezeichnet:  
Dr. Hammerl

**Gesetz**  
**betreffend das Protokoll vom 16. Februar 1952 über Zollvereinbarungen**  
**zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Türkei.**

Vom 25. Juli 1952.

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel I

Dem in Ankara am 16. Februar 1952 unterzeichneten Protokoll zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Türkei wird zugestimmt.

Artikel II

(1) Das Protokoll wird nachstehend mit Gesetzeskraft veröffentlicht.

(2) Der Tag, an dem das Protokoll für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Artikel III

Dieses Gesetz tritt am Tage nach der Verkündung in Kraft.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 25. Juli 1952.

Der Bundespräsident  
Theodor Heuss

Der Bundeskanzler  
und Bundesminister des Auswärtigen  
Adenauer

Der Bundesminister für Wirtschaft  
Ludwig Erhard

Der Bundesminister der Finanzen  
Schäffer



## Protokoll

Im Anschluß an die Verhandlungen, die zu den heute unterzeichneten Abkommen geführt haben, haben die Delegation der Bundesrepublik Deutschland und die Türkische Delegation folgendes vereinbart:

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Türkische Regierung sind übereingekommen, die beiderseitigen Listen der in Torquay vereinbarten Tarifzugeständnisse, deren Inkraftsetzung davon abhängig gemacht worden war, daß von der Bundesrepublik Deutschland eine wesentliche Ermäßigung der inneren Abgaben auf Tabak in Deutschland vorgenommen wurde, vorläufig und außerhalb des Rahmens des GATT in Kraft zu setzen.

Die beiden Regierungen haben gleichfalls vereinbart, den Zollsatz zu Tarifnummer 558 H 1 der türkischen Liste von 65 Ltq auf 80 Ltq zu erhöhen.

Es ist den beiden Regierungen gestattet, jederzeit die Anwendung der betreffenden Listen nach einer 3 Monate vorhergehenden Ankündigung auszusetzen.

Es versteht sich, daß die Einbeziehung der betreffenden Zugeständnisse in die dem Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen beigefügten Listen in jedem Falle, wie es in dem gemeinsamen Brief der Delegation der Bundesrepublik Deutschland und der Delegation der Türkei bei der Konferenz in Torquay an den Geschäftsführenden Sekretär des GATT festgelegt wurde, von einem Übereinkommen zwischen den beiden Regierungen abhängig ist, und zwar nach Einführung einer ausreichenden Ermäßigung der inneren Abgaben auf Tabak in Deutschland.

Geschehen zu Ankara am 16. Februar 1952 in vierfacher Urschrift, davon zwei Exemplare in deutscher und zwei Exemplare in türkischer Sprache. Der Wortlaut in beiden Sprachen ist verbindlich. Eine offizielle französische Übersetzung ist beigefügt.

Für die Regierung der  
Bundesrepublik Deutschland

Hans Heinrich Strack

Für die Türkische Regierung

Fatin Rüştü Zorlu

## Protokol

Türk Hey'eti ile Almanya Federal Cumhuriyeti Hey'eti, bugünkü tarihte imzalanan Anlaşmalarla neticelenen müzakereler sonunda, aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır:

Türkiye Hükümeti ile Almanya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Torquay'de tesbit edilen ve yürürlüğe konulması Almanya'da tütünlere tatbik edilen dahili resimlerin Almanya Federal Cumhuriyeti Hükümeti tarafından esaslı bir şekilde indirilmesine bağlanan iki taraflı listelerin, muvakkaten ve GATT'in çerçevesi haricinde, yürürlüğe konulması hususunda mutabaktırlar.

Her iki Hükümet Türk listesinin 558 H 1 bölümüne müteallik gümrük resminin 65 T.L. dan 80 T.L. na çıkarmak hususunda mutabaktır.

Üç ay evvel ihbar etmek şartı ile, her iki Hükümet karşılıklı listelerin tatbikine her an son verebileceklerdir.

Şurası mukarrerdir ki, bahis konusu imtiyazların Gümrük Tarifelerine ve Ticarete müteallik Genel Anlaşmaya ek listelere ithali, Torquay Konferansına iştirak eden Türkiye ve Almanya Federal Cumhuriyeti Hey'etleri tarafından GATT'in İcra Sekreterine yazılan müşterek mektupta derpiş edildiği ve hile, Almanya'da tütünlere tatbik olunan dahili resimlerde Almanya Federal Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tatminkâr bir indirme yapıldıktan sonra, her iki Hükümet arasında varılacak Anlaşmaya bağlı kalmaktadır.

Ankara'da, 16 Şubat 1952 tarihinde, her iki dildeki metinler muteber sayılmak üzere, ikisi Türkçe ve ikisi Almanca olarak dört nüsha: tanzim edilmiştir. Fransızca bir resmî tercüme eklidir.

Türk Hükümeti adına

Fatin Rüştü Zorlu

Almanya Federal Cumhuriyeti  
Hükümeti adına

Hans Heinrich Strack

## Protocole

A la suite des négociations qui ont conduit aux accords signés en date de ce jour, la Délégation de la République Fédérale d'Allemagne et la Délégation Turque sont convenues de ce qui suit:

Le Gouvernement de la République d'Allemagne et le Gouvernement Turc sont d'accord pour mettre en vigueur, à titre provisoire et en dehors du cadre du GATT, leurs listes bilatérales de concessions tarifaires établies à Torquay et dont la mise en vigueur avait été subordonnée à la réalisation par le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne d'une réduction substantielle des taxes intérieures frappant le tabac en Allemagne.

Les deux Gouvernements sont d'accord également de porter le droit de douane se rapportant à la position 558 H 1 de la liste turque de Ltqs. 65 à Ltqs. 80.

Il sera loisible à chacun des deux Gouvernements de mettre fin, à tout moment, à l'application de leurs listes respectives avec un préavis de 3 mois.

Il est entendu que l'insertion des concessions en question dans les listes annexées à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce reste toujours subordonnée, ainsi qu'il est stipulé dans la lettre commune adressée par les délégations de la République Fédérale d'Allemagne et la Turquie à la Conférence de Torquay, au Secrétaire Exécutif du GATT, à l'accord à intervenir entre les deux Gouvernements, après réalisation par le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne d'une réduction satisfaisante des taxes intérieures frappant le tabac en Allemagne.

Fait à Ankara, le 16 Février 1952, en quatre exemplaires dont deux en allemand et deux en turc, chacun des textes faisant foi. Une traduction officielle en français est annexée.

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale d'Allemagne

Hans Heinrich Strack

Pour le  
Gouvernement Turc

Fatin Rüştü Zorlu

A  
Liste der Tarifzugeständnisse der  
Bundesrepublik Deutschland an die Türkei

Nummer des deutschen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Zollsatz % des Wertes
x 05 04	Därme von Schafen, frisch, gekühlt oder gefroren, gesalzen oder getrocknet . . .	frei
07 05 ex	A — Puffbohnen und Pferdebohnen . . .	5
08 03	Feigen: B — getrocknet . . . . .	5
08 04	Weintrauben: B — getrocknet: 2 — andere . . . . .	frei
08 05	Schalenfrüchte, anderweit weder genannt noch inbegriffen, frisch oder getrocknet, auch ohne Schalen: B — Haselnüsse . . . . .	5
12 03 ex	F — Wickensamen . . . . .	10
15 07	Fette Ole pflanzlichen Ursprungs, flüssig oder fest: A — roh: ex 1 — Olivenöl . . . . .	7
32 01	Pflanzliche Gerbstoffauszüge: ex D — Valoneaauszug . . . . .	8
51 02	Tierhaare, auch gewaschen, gebleicht, gefärbt oder gekrollt, anderweit weder genannt noch inbegriffen: ex A — Haare der Angoraziege . . . . . B — grobe Tierhaare und Abfälle davon: 1 — nicht gekrollt . . . . . 2 — gekrollt . . . . .	frei frei frei
58 01	Geknüppte Teppiche: ex B — aus Wolle, handgeknüpft . . . . .	30

B  
Liste der Tarifzugeständnisse  
der Türkei an die Bundesrepublik Deutschland

Nummer des Türkischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Vereinbarter Zollsatz Ltq
Anmerkung: Pferde, Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine, reinrassig, zu Zuchtzwecken, deren Abstammung amtlich bescheinigt ist, sind zollfrei unter der Voraussetzung, daß die von den zuständigen türkischen Behörden erlassenen Vorschriften und Bedingungen beachtet werden.		
75	Häute und Felle, bearbeitet: A Gegerbt, aber nicht gefärbt: 2 Kalbshäute, Rindshäute (Vachetten) und Telatine . . . . . 100 kg g. rn.	420.—
	3 Andere Häute und Felle 100 kg g. rn.	220.—
Anmerkung: Lüstrierte Kalbs- und Rindshäute (Vachetten), nicht lackiert, sind nach Tarifnummer 75 B 2 zu verzollen. Man versteht unter lüstrierten Häuten gefärbte, etwas glänzende Häute, die jedoch nicht verniert, lackiert oder poliert und auch nicht mit einer Schicht aus Zelluloid oder ähnlichen Stoffen bedeckt sind.		
C	Schaf-, Lamm-, Ziegen-, Zickel-, See- hund-, Krokodil-, Schlangenleder und alle anderen Leder, lackiert, genarbt, ge- glänzt, geprägt, gemustert, versilbert	

A  
Almanya Federal Cumhuriyetinin Türkiye'ye tanıdığı  
Gümrük Tarife Tavizleri Listesi

Alman Gümrük Tarife No:	Eşya cinsi	Verilen resim haddi ad valorem %
y 05 04	Koyun bağırsağı (yaş, dondurulmuş, tuzlu veya kurutulmuş) . . . . .	Muaf
07 05 y A	Bakla ve acı bakla . . . . .	5
08 03	İncirler: B Kuru . . . . .	5
08 04	B Uzümler: Kuru: 2 Diğerleri . . . . .	Muaf
08 05	Tarifenin başka yerlerinde zikredil- meyen meyveler (kabuklu, kabuksuz, yaş veya kuru) B Fındık . . . . .	5
12 03 y F	Fiğ . . . . .	10
15 07	Nebati yağlar (mayı veya sulp) A Ham y 1 Zeytinyağı . . . . .	7
32 01	y D Debagatte kullanılan nebati hülâsalar Palamut hülâsası . . . . .	8
51 02	Tarifenin başka yerlerinde zikredil- meyen hayvani kıllar (yıkılmış, ka- sarlanmış, boyanmış veya frize edil- miş olsun olmasın) y A Ankara keçisi kılı . . . . . B Kaba kıllar ve döküntüleri 1 Frize edilmemiş . . . . . 2 Frize edilmiş . . . . .	Muaf Muaf Muaf
58 01	y B Dügümlü ve sarmalı halılar Yünden (el ile dokunmuş) . . . . .	30

B  
Türkiyenin Almanya Federal Cumhuriyetine tanıdığı Gümrük  
Tarife Tavizleri Listesi

Tarife No.	Eşyanın Cinsi	Resim haddi (T. L.)
İHTAR: Nesli veya şecerresi resmen tevsik edilen damızlığa mahsus saf kan at, sığır, koyun veya keçi cinsleri hayvanlarla domuzlar resmî Türk makamlarınca tesbit edilen nizam ve şartlar dairesinde muafien ithal olunur.		
75	İşlenmiş deriler A Tabaklanmış fakat boyanmamış 2 Vidala, vaketa ve telâtin denilen deriler . . . . . 100 K.S.	420.—
	3 Sair deriler . . . . . 100 K.S.	220.—
İHTAR: Parlatılmış fakat ruganlı ve lâke olmayan dana ve inek derileri No. 75/B 2 mucibince tarifelenir. Lüstro derilerinden, boyanmış biraz parlak olup fakat ruganlı ve lâke ve sehüloit ve emsali maddelerle cilâlı ve lâkeli olmayan deriler anlaşılır.		
C	Koyun, kuzu, keçi, oğlak, fok, timsah, yılan derileriyle sair bilcümle derilerden ruganlı veya lâkeli, kabartmalı, glâse, kumlu, resimli, yaldızlı, kadife taklidi	

A  
**Liste des Concessions Tarifaires accordées par la République  
 Fédérale d'Allemagne à la Turquie**

N° du tarif douanier allemand	Désignation des produits	Taux accordé (ad valorem en p.c.)
ex 05 04	Boyaux d'ovins, frais, réfrigérés ou congelés, salés ou séchés . . . . .	exempt.
07 05 ex	A — Fèves et féveroles . . . . .	5
08 03	Figues: B — sèches . . . . .	5
08 04	Raisins: B — secs: 2 — autres . . . . .	exempt.
08 05	Fruits à coques, non dénommés ni compris ailleurs, frais ou secs, même sans coques: B — Noisettes . . . . .	5
12 03 ex	F — Graines de vesces . . . . .	10
15 07	Huiles fixes, d'origine végétale, fluides ou concrètes: A — brutes: ex 1 — Huile d'olive . . . . .	7
32 01	Extraits tannants d'origine végétale: D — Extraits de vallonées . . . . .	8
51 02	Poils d'animaux, même lavés, blanchis, teints ou frisés, non dénommés ni compris ailleurs: ex A — Poils de chèvre d'Angora . . . . . B — Poils grossiers et leurs déchets: 1 — non frisés . . . . . 2 — frisés . . . . .	exempt. exempt. exempt.
58 01	Tapis à points noués ou enroulés: ex B — en laine, noués à la main . . . . .	30

B  
**Liste des Concessions Tarifaires  
 accordées par la Turquie à la République Fédérale  
 d'Allemagne**

Tarif Turc Positions N°	Désignation des Produits	Taux accordés Ltqs.
-------------------------------	--------------------------	---------------------------

Note: Les animaux des espèces chevalines, bovines, ovines ou caprines et les porcs de race pure destinés à la reproduction et dont la généalogie est officiellement certifiée sont admis en franchise, sous réserve de l'observation des règles et des conditions établies par les autorités compétentes turques.

75	Peaux ouvrées:	
A	Tannées mais non teintées:	
2	Peaux de veau, de vachette et tétatine . . . . . 100 K.N.L.	420,—
3	Autres peaux . . . . . 100 K.N.L.	220,—

Note: Les peaux lustrées mais non vernies ni laquées de veau et de vachette sont à tarifier selon le N° 75 B 2 (On entend par peaux lustrées les peaux teintées, un peu luisantes mais non vernies ni laquées, ni polies et ni vernies avec une couche de celluloid ou de matières similaires.)

C Peaux de mouton, d'agneau, de chèvre, de chevreau, de phoque, de crocodile, de serpent et toutes autres peaux, vernies ou laquées, gaufrées, glacées, sablées,

Nummer des Türkischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Vereinbarter Zollsatz Ltq	Tarife No.	Eşyanın Cinsi	Resim haddi (T. L.)
	oder vergoldet, Samtnachmung (Schwedenleder), Maroquin, mit Haar oder in anderer Weise verziert (einschließlich des für Handschuhe zugeschnittenen Leders) . . . 100 kg g. rn.	2 000.—		(podösüet) maroken, tüylü vesair surette müzeyyen olanlar (eldiven için kesilmiş olanlar da dahildir.) . . . 100 K.S.	2000.—
	Anmerkung: Ledernachmungen, mit Ausnahme solcher aus Papier und Pappe, fallen gleichfalls unter Buchstaben C.			IHTAR: Kâğıt ve mukavvadan başka maddelerden deri taklitleri de „C“ fıkrasına dahildir.	
87	Waren aus Häuten, Fellen und Leder:		87	Deri ve kösele mamulâtı:	
A	Geldtaschen, Damenhandtaschen, Zigarettentuis, Tabaksbeutel, Etais für Fernrohre, für Photoapparate und andere ähnliche Apparate, Etais für Uhren, für Toilettennecessaires, Aktenmappen, Aktentaschen, Uhrketten, aus Leder:		A	Para cüzdanları, kadın çantası, sigara ve tütün çantaları, saat, dürbün, fotoğraf vesair emsali alât gıfları, tuvalet takımları mahfazaları, evrak ve dosya çantaları, deri köstek:	
1	Einfach oder in Verbindung mit gewöhnlichen Stoffen:		I	Sade veya mevaddı adıye ile mürettep olanlar	
	Brieftaschen, Geldtaschen, Damenhandtaschen, Etais für Toilettennecessaires, Zigarettentuis, Tabaksbeutel, Uhrketten . . . . . 100 kg g. rn.	2 463.88		Para cüzdanları, ufak para çantası, kadın çantası, tuvalet takımları mahfazaları, sigara ve tütün çantaları, saat kösteği . . . . . 100 K.S.	2463.88
	Aktenmappen und Aktentaschen . . . . . 100 kg g. rn.	2 000.—		Evrak ve dosya çantaları . . . 100 K.S.	2000.—
	Etais für Uhren, Ferngläser, Fernrohre, Photoapparate und für andere ähnliche Apparate . . . . . 100 kg g. rn.	1 000.—		Saat, dürbün, fotoğraf vesair emsali alât gıfları . . . . . 100 K.S.	1000.—
	Anmerkung: Gebräuchliche Futterale aus Häuten, Fellen oder Leder, einfach oder in Verbindung mit anderen gewöhnlichen Stoffen oder mit Kunstseide unterliegen einem Zollsatz von 500 Ltq für 100 kg, wenn sie zusammen mit den Instrumenten oder Apparaten eingehen, für die sie bestimmt sind und mit denen sie üblicherweise zusammen verkauft und in Rechnung gestellt werden. Gehen sie für sich ein, so werden sie nach ihrer Beschaffenheit verzollt.			IHTAR: Alât ve cihazlarla birlikte gelen ve bunlarla satılması ve faturalanması mutad olan deri ve kösele glaflar, adı mevad veya sun'i ipekle mürettep olsun olmasın 100 kiloda 500 lira resme tabidir. Ayrı getirildikleri takdirde kendi tarifelerine tabidirler.	
ex 91	Bruchbänder aus Häuten, Fellen oder Leder . . . . . 100 kg g. rn.	500.—	y 91	Deri ve köseleden mamul kasık bağları . . . . . 100 K.S.	500.—
105	Samt, Plüsch, Gewebe, die Fischotter, Astrachan und andere Pelze nachahmen, und Bänder daraus, aus reiner oder gemischter Wolle (auch in Verbindung mit anderen Stoffen):		105	Safi veya mahlût yünden kadife, pelüş, astragan, lutr vesair kürkler taklidi olan mensucat ve bunların kordelâları (mevaddı saire ile mürettep olsun olmasın)	
A	Aus reiner Wolle oder mit mehr als 50% Wolle . . . . . 100 kg g. rn.	718.63	A	Safi veya %50 den fazlası yün olanlar . . . . . 100 K.S.	718.63
B	Bis zu 50% mit anderen Spinnstoffen als Seide gemischt . . . 100 kg g. rn.	521.01	B	Yüzde elliye kadar ipeğin gayri lifi mevad ile mahlût olanlar . . . 100 K.S.	521.0
133	Gaze, Tüll und Beuteltuch aus Natur- oder Kunstseide oder mit anderen Spinnstoffen gemischt (einschließlich solcher in Verbindung mit Metallfäden und anderen Stoffen):		133	Tül, gaz ve elektik ipek veya sun'i ipekten veya diğer mevaddı lifiye ile karışık (madenî teller vesair ile mahlût olanlar da dahildir.)	
A	Gaze und Tüll, glatt (einschließlich der mit Tüpfeln oder Mustern) 100 kg g. rn.	8 623.57	A	Düz tül ve gaz (benekli ve resimli olanlar da dahildir.) . . . . . 100 K.S.	8623.57
B	Vorhangtüll (Bobinettüll) 100 kg g. rn.	7 391.63	B	Perdelik tül (bobino) . . . . . 100 K.S.	7391.63
136	Samt, Plüsch und samtartige Gewebe und Bänder (einschließlich der mit Metallfäden und anderen Stoffen gemischten):		136	Kadife, pelüş ve kadifeli ve havlı kumaşlar ve kordelâlar (madenî tellerle mahlût ve mevaddı saire ile mürettep olanlar da dahildir.)	
ex A	Aus reiner Kunstseide . . . 100 kg g. rn.	4 927.75	yA	Tamamen sun'i ipekten . . . 100 K.S.	4927.75
ex B	Aus Kunstseide, gemischt mit anderen Spinnstoffen (solche mit mehr als 70% Kunstseidgehalt fallen unter Buchstabe A) . . . . . 100 kg g. rn.	1 806.84	yB	Sair mevaddı lifiye ile mahlût sun'i ipekten (%70 den ziyade sun'i ipeği havi olanlar „A“ fıkrasına dahildir.) . . . . . 100 K.S.	1806.84
161	Stärkemehl und Stärke:		161	Nişasta ve kola:	
A	Stärkemehl (in Säcken) . . . 100 kg rh.	35.—	A	Nişasta (torbalarda) . . . . . 100 G.	35.—

Tarif Turc Positions N°	Désignation des Produits	Taux accordés Ltqs.
	ornées de dessins, argentées ou dorées, imitant le velours (peau de Suède), maroquin, ornées de poils ou autrement (y compris les peaux coupées pour ganterie)	100 K.N.L. 2 000,—
	Note: Les imitations de peaux, sauf en papier et en carton sont également comprises dans le litt. C.	
87	Objets en peau et en cuir:	
A	Porte-monnaie, sacs de dames, étuis à cigarettes, blagues à tabac, étuis de longues-vues, d'appareils photographiques et d'autres appareils similaires, étuis de montres, de nécessaires de toilette, serviettes et sacs à dossiers, chaînes de montres, en cuir:	
1	1 Simples ou combinés avec des matières communes:	
	Porte-feuilles, porte-monnaie, sacs de dames, étuis de nécessaires de toilette, étuis à cigarettes, blagues à tabac, chaînes de montres . . . . . 100 K.N.L.	2 463,88
	Serviettes et sacs à dossiers 100 K.N.L.	2 000,—
	Etuis de montres, de jumelles, de longues-vues, d'appareils photographiques et d'autres appareils similaires 100 K.N.L.	1 000,—
	Note: Les étuis usuels en peau et en cuir, simples ou combinés avec d'autres matières communes ou avec de la soie artificielle, présentés avec les instruments ou appareils auxquels ils sont destinés et avec lesquels ils sont normalement vendus et facturés acquittent 500 Ltqs. par 100 Kg. Présentés seuls, ils suivent leur régime propre.	
ex 91	Bandages herniaires en peau ou en cuir . . . . . 100 K.N.L.	500,—
105	Velours, peluches, tissus imitant la loutre, l'astrakan et les autres fourrures et leurs rubans en laine pure ou mélangée (combinés ou non avec d'autres matières):	
A	En laine pure ou contenant plus de 50% de laine . . . . . 100 K.N.L.	718,63
B	Mélangés jusqu'à 50% avec des matières textiles autre que la soie . . . . . 100 K.N.L.	521,01
133	Gaze, tulle et gaze à bluter en soie naturelle ou artificielle ou mélangés avec d'autres matières textiles (y compris ceux combinés avec des fils métalliques ou autres matières):	
A	Gaze et tulle unis (y compris ceux avec pois ou dessins) . . . . . 100 K.N.L.	8 623,57
B	Tulle pour rideaux (bobinot) 100 K.N.L.	7 391,63
136	Velours, peluches et tissus et rubans veloutés (y compris ceux mélangés de fils métalliques et d'autres matières):	
ex A	De soie artificielle pure . . . . . 100 K.N.L.	4 927,75
ex B	De soie artificielle mélangées d'autres matières textiles (ceux contenant plus de 70% de soie artificielle sont compris dans le litt. A) . . . . . 100 K.N.L.	1 806,94
161	Amidon et empois:	
A	Amidon (en sacs) . . . . . 100 K.B.	35,—

Nummer des Türkischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Vereinbarter Zollsatz Ltq	Tarife No.	Eşyanın Cinsi	Resim haddi (T. L.)
ex B	Stärke zum Wäschesteifen zubereitet, flüssig (einschließlich des Gewichts der inneren Umschließungen) 100 kg g. rn.	37.—	y B	Mayı halinde kola (iç kaplarının sikleti dahildir.) . . . . . 100 K.S.	37.—
173	Asphodelus-Klebstoff, Dextrin, Leikom (auch gemahlen) . . . 100 kg rh.	12.—	173	Çiriş, dekistrin, leykom (döğülmüş, döğülmemiş) . . . . . 100 G.	12.—
220	Bier:		220	Bira:	
A	In Fässern . . . . . 100 kg rh.	61.60	A	Fıçı içinde . . . . . 100 G.	61.60
B	In anderen Umschließungen (einschließlich des Gewichts der Umschließungen) . . . . . 100 kg g. rn.	77.—	B	Sair kaplarda (kapların sikleti dahildir.) . . . . . 100 K.S.	77.—
223	Samen:		223	Tohumlar:	
ex A	Zuckerrübensamen . . . . . 100 kg rh.	0.26	y A	Şeker pancarı tohumu . . . . . 100 G.	0.26
281	Plastische Massen jeder Art, synthetisch hergestellt auf Grundlagen wie Celluloid, Kasein, Gelatine, Stärke, Phenol, Harnstoff, Phthalsäure, Polyamid (Nylon), Vinyl, Chloracetat-Kopolymer, Vinylidin-Chlorid-Kopolymer, Akrylonitril-Kopolymer, Polyvinylalkohol, Polystren, Polyäthylen, Tetrafluoroktylen-Polymer und ähnlichen:		281	Sellüloit ve kazein, jelâtin, nişasta, fenol, üre, asit filatik, polyamide (nylon), vinyl, chloridaacetatik copolymer, vinylidene chloride copolymer, acrylnitril copolymer, polivinyl acohol, polistrene, poliethylene, tetrafluor octylene polymer ve benzeri esaslardan terkip yolu ile sentetik olarak yapılan bircümle plâstik maddeler.	
F	Alle anderen Gegenstände aus plastischen Massen, a. n. g. (auch in Verbindung mit anderen Stoffen):		F	Tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen plâstik maddelerin sair bircümle mamûlâtı (sair maddelerle mürettep veya gayri mürettep)	
2	Auch in Verbindung mit anderen Stoffen:		2	Sair maddelerle mürettep veya gayri mürettep	
	Elektrisches Installationsmaterial . . . . . 100 kg g. rn.	150.—		Elektrik tesisat malzemesi . . . . . 100 K.S.	150.—
	Zeicheninstrumente und Rechenschieber . . . . . 100 kg g. rn.	500.—		Resim edevatı ve hesap yapan cetveller . . . . . 100 K.S.	500.—
	Küchengeräte, Tee- und Kaffeegeschirr, Füllbleistifte und Füllfederhalter . . . . . 100 kg g. rn.	700.—		Mutfak takımları, çay ve kahve takımları, dolma kurşun kalem ve dolma mürekkepli kalem . . . . . 100 K.S.	700.—
	Andere . . . . . 100 kg g. rn.	1 000.—		Sairleri . . . . . 100 K.S.	1 000.—
307	Bürsten, Pinsel und Besen:		307	Fırça ve süpürge:	
B	Malerpinsel jeder Art (auch mit Stiel) . . . . . 100 kg g. rn.	218.16	B	Her nevi resim fırçaları (saplı ve sapsız) . . . . . 100 K.S.	218.16
ex 331	Zeichenpapier . . . . . 100 kg g. rn.	28.87	y 331	Resim kâğıdı . . . . . 100 K.S.	28.87
334	Anmerkung: Als geharztes Papier wird nur dasjenige Papier betrachtet, das nachträglich besonders mit Harz behandelt ist.		334	İHTAR: Mahsusen reçine ile masnu olan kâğıtlar reçineli kâğıt addolunur.	
335	Lichtempfindliches Papier (jeder Stärke; einschließlich des Gewichts der inneren Umschließungen):		335	Hassas kâğıt (her kalınlıkta) (iç kaplarının sikleti dahildir.)	
A	Lichtempfindliches Photopapier (einschließlich der lichtempfindlichen Postkarten) . . . . . 100 kg g. rn.	120.31	A	Hassas fotoğraf kâğıdı (hassas kart postallar da dahildir) . . . . . 100 K.S.	120.31
B	Lichtempfindliches Papier für geometrische und andere Zeichnungen, Lichtpauspapier . . . . . 100 kg g. rn.	57.75	B	Hendese vesairede müstamel hassas kâğıtlar ve şeffaf saman kâğıtları . . . . . 100 K.S.	57.75
338	Papiertapeten, Papptapeten und Streifen zur Wandbekleidung sowie anderes Papier zum Auskleiden:		338	Duvar kâğıdı ve mukavvaları ve şeridi vesair kaplamalık kâğıtlar:	
A	Vergoldet, versilbert, genarbt oder mit flaumigem Überzug aus Wollstaub oder anderen Stoffen sowie Ledernachahmungen . . . . . 100 kg g. rn.	51.33	A	Yaldızlı, kabartmalı, yün tozu vesairenden havlı ve deri taklitleri 100 K.S.	51.33
B	Andere . . . . . 100 kg g. rn.	20.—	B	Sairleri . . . . . 100 K.S.	20.—
342	Feinsatinierte Pappe (weiß oder einfarbig):		342	Cilâlı alâ mukavvalar (beyaz veya bir renkli)	
B	Im Gewicht von 300 Gramm oder mehr auf 1 Quadratmeter . . . . . 100 kg rn.	30.54	B	Metre murabbainın sikleti üç yüz gram ve ondan yukarı . . . . . 100 S.	30.54
361	Zeichnungen und Gemälde auf Papier, Pappe, Leinwand oder Wachsteinwand (außer auf Seide; einschließlich der gerahmten oder gebundenen):		361	Resimler (ipekten gayri) kâğıt, mukavva, muşamba veya bez üzerine (ciltli ve çerçevesiz olanlar da dahildir.)	

Tarif Turc Positions N°	Désignation des Produits	Taux accordés Ltqs.
ex B	Amidon préparé pour l'empesage (liquide) (y compris le poids des récipients intérieurs) . . . . . 100 K.N.L.	37,—
173	Gomme d'asphodèle, dextrine, léiocome (moulus ou non) . . . . . 100 K.B.	12,—
220	Bière:	
A	En tonneaux . . . . . 100 K.B.	61,60
B	Dans d'autres récipients (y compris le poids des récipients) . . . . . 100 K.N.L.	77,—
223	Graines:	
ex A	Graines de betterave à sucre . . . . . 100 K.B.	0,26
281	Toutes matières plastiques préparées synthétiquement avec des bases telles que celluloid, caséine, gélatine, amidon, phénol, urée, acide phtalique, polyamide (nylon), vinyl, chloride acétate copolymer, vinylidine chloride copolymer, acrylonitril copolymer, polivinyl alcool, polistrène, poliéthylène, tétrafluor octhy-lène polymer et similaires:	
F	Tous les autres articles en matières plastiques n. d. a. (combinés ou non avec d'autres matières):	
2	Combinés ou non avec d'autres matières:	
	Matériels pour installation électrique . . . . . 100 K.N.L.	150,—
	Instruments à dessiner et règles à calculer . . . . . 100 K.N.L.	500,—
	Ustensiles de cuisine, services à thé ou à café, porte-mines et porte-plumes à réservoir . . . . . 100 K.L.N.	700,—
	Autres . . . . . 100 K.N.L.	1 000,—
307	Brosses, pinceaux, balais:	
B	Pinceaux à dessin de toute sorte (avec ou sans manche) . . . . . 100 K.N.L.	218,16
ex 331	Papier à dessin . . . . . 100 K.N.L.	28,87
334	Note: Est considéré comme papier résiné seul le papier travaillé spécialement avec la résine.	
335	Papier sensible (de toutes épaisseurs) (y compris le poids des emballages intérieurs):	
A	Papier sensible pour photographie (y compris les cartes sensibilisées). . . . . 100 K.N.L.	120,31
B	Papier sensible pour dessins géométriques et autres, papier transparent à calquer . . . . . 100 K.N.L.	57,75
338	Papiers, cartons et bandes muraux ainsi qu'autres papiers de recouvrement:	
A	Dorés ou argentés, gaufrés, duvetés avec de la poudre de laine ou d'autres matières, ainsi que les imitations de peaux . . . . . 100 K.N.L.	51,33
B	Autres . . . . . 100 K.N.L.	20,—
342	Cartons fins glacés (blancs ou d'une seule couleur):	
B	Pesant 300 grammes, ou plus par mètre carré . . . . . 100 K.N.	30,54
361	Dessins et tableaux sur papier, carton, toile ou toile cirée (à l'exclusion de la soie) (y compris ceux qui sont encadrés ou reliés):	

Nummer des Türkischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Vereinbarter Zollsatz Ltq	Tarife No.	Eşyanın Cinsi	Resim haddi (T. L.)	
B	Photographien, Photogravüren, Photokolographien, Phototypen, Lithographien, Photolithographien, Chromolithographien, Zinkgravüren, Graphotypen, Tiefdrucke und andere Kunst- drucke (einschließlich der Radierungen und Gravüren) . . . . . 100 kg g. rn.	538.97	B	Fotoğraf, fotoğrafvür, fotokoloğrafi, foto- tipi, litoğrafi, fotolitoğrafi, kromolitoğ- rafi, çinkoğrafvür, grafotipi, tıfdürük ve- sair san'atlarla yapılmış resimler (çıkart- ma, oyma resimler de dahildir) . . . . .	100 K.S.	538.97
362	Waren aus Papier oder Pappe (auch in Verbindung mit anderen Stoffen), wie Kleider, Kragen, Manschetten, Brief- taschen, Aktenmappen, Spitzen, Gewebe, Bindfaden, Konfetti, Luftschlangen, Mas- ken, Lampenschirme, Blumen und Blät- ter, Fächer, Taschentücher, Fahnen, La- ternen, gummiertes Papier in Rollen und ähnliche Waren: Damenbinden aus Zellstoffwatte . . . . . 100 kg g. rn.	100.—	362	Kâğıt veya mukavvadan mamul eşya (mevaddı saire ile mürettep veya gayri mürettep) ezcümle: Elbise yakalık, kol- luk, cüzdan, çanta, dantelâ, mensucat, sicim, konfeti, serpantin, maske, abajur, yaprak, çiçek, yelpaze, mendil, bayrak, fener, makara şeklinde zamklı kâğıt ve emsali.		
	Andere . . . . . 100 kg. g. rn.	230.99		Sellüloz vatkasından adet bezi, 100 K.S.	100.—	
365	Baumwollwatte . . . . . 100 kg g. rn.	61.60	365	Sairleri . . . . . 100 K.S.	230.99	
380	Tüll und Musselin:		380	Pamuk vatka . . . . . 100 K.S.	61.60	
A	Tüll und Musselin, glatt, einschließlich Erbstüll und Erbsmusselin, auch mit Metallfäden gemischt oder verbunden:		A	Tüller ve müslinler		
1	Ungebleicht . . . . . 100 kg g. rn.	431.18	1	Düz tül ve müslin, benekli ve madeni teller ile mahlût veya mürettep olanlar da dahildir.		
2	Gebleicht, gefärbt oder bedruckt . . . . . 100 kg g. rn.	615.97	2	Kasarsız . . . . . 100 K.S.	431.18	
B	Bobinettüll (Vorhangtüll und in anderer Art fassonierter Tüll):		B	Kasarlı, boyalı veya ıstampalı 100 K.S.	615.97	
1	Ungebleicht . . . . . 100 kg g. rn.	443.50	1	Tül-bobino (perdelik tül vesair suretle fasone tüller)		
2	Gebleicht oder gefärbt . . . . . 100 kg g. rn.	646.77	2	Kasarsız . . . . . 100 K.S.	443.50	
386	Baumwollene Schnüre (Besätze und Einsätze) . . . . . 100 kg g. rn.	1 185.74	386	Kasarlı veya boyalı . . . . . 100 K.S.	646.77	
390	Baumwollene Dochte:		390	Pamuk fisto (kenar ve ara) . . . . . 100 K.S.	1185.74	
A	Dochte für Lampen, Kerzen, Feuerzeuge und Kocher (auch in Verbindung mit anderen Stoffen) . . . . . 100 kg g. rn.	102.66	A	Pamuk fitiller:		
B	Glühstrümpfe (einschließlich solcher aus anderen Stoffen, auch in Verbindung mit anderen Stoffen; auch nicht fertig) . . . . . 100 kg g. rn.	230.99	A	Lâmba, mum, çakmak ve ocak fitilleri (mevaddı saire ile mürettep ve gayri mürettep) . . . . . 100 K.S.	102.66	
401	Baumwollene Gürtel (einschließlich der schalähnlichen), Einschlagetücher (bohtcha), Bett- und Tischtücher, Kopf- und Schultertücher, Vorhänge, Steck- kissen, Fahnen und ähnliche Fertig- waren, auch mit Seide oder anderen Stoffen bestickt, auch in Verbindung mit anderen Stoffen . . . . . 100 kg g. rn.	415.78	B	Beyaz alevli yanan fitiller (gömlek) (mevaddı saireden mamul olanlar veya- hut mevaddı saire ile mürettep veya gayri mürettep olanlar) (yapılmış, ya- pılmamış dahildir.) . . . . . 100 K.S.	230.99	
421	Leinengewebe aller Art (einschließlich der gewirkten Stoffe; auch in Verbin- dung mit Metallfäden, Flitter und der- gleichen):		401	Pamuktan kuşak (şal taklidi olanlar da dahildir.) Boşça, omuz ve baş, masa ve yatak örtüleri, perdeler, çocuk kundağı, bayrak ve emsali hazır şeyler, ipek vesaire ile işlemeli veya sair maddeler- le mürettep olsun olmasın . . . . . 100 K.S.	415.78	
B	Samt, Plüsch:		421	Her nevi keten mensucat (örme kumaş- lar dahildir.) (madeni teller ve pullar ve sair ile mürettep olanlar da dahildir.)		
2	Gemischt mit anderen pflanzlichen Spinnstoffen . . . . . 100 kg g. rn.	433.10	B	Kadife, pelüş:		
445	Laufdecken, Luftschläuche und Voll- gummireifen für Fahrräder, Kraftfahr- zeuge, Wagen und andere Beförderungs- mittel (auch in Verbindung mit anderen Stoffen):		2	Sair nebati lifler ile karışık . . . . . 100 K.S.	433.10	
A	Laufdecken und Luftschläuche:		445	Bisiklet, otomobil, araba vesair vesaiti nakliye tekerleklerine mahsus iç ve dış lastikleri ve şeritler (mevaddı saire ile mürettep ve gayri mürettep):		
2	Für Fahrräder . . . . . 100 kg g. rn.	80.—	A	İç ve dış lastikleri		
446	Elastische Gewebe, mit Kautschuk ge- tränkte, einseitig mit Kautschuk über- zogene, mit Zwischenlagen aus Kaut- schuk versehene oder auf Kautschuk aufgeklebte Gewebe:		2	Bisiklet için . . . . . 100 K.S.	80.—	
A	Aus natürlicher, künstlicher oder ge- mischter Seide . . . . . 100 kg g. rn.	1 283.27	446	Elâstiki mensucat ile lâstiğe batırılmış veya bir tarafına veyahut arasına lâstik sürülmüş veyahut lâstiğe yapıştı- rılmış mensucat.		
			A	Safi veya mahlût ipek ve sun'i ipek mensucat . . . . . 100 K.S.	1 283.27	



Tarif Turc Positions N°	Désignation des Produits	Taux accordés Ltqs.
B	Photographies, photogravures, photocolorographies, phototypies, lithographies, photolithographies, chromolithographies, zincogravures, graphotypies, tiefdruck et autres systèmes (y compris les dessins à décalque ou gravés) . . . . . 100 K.N.L.	538,97
362	Articles en papier ou en carton (combinés ou non avec d'autres matières), tels que vêtements, cols, manchettes, portefeuilles, serviettes, dentelles, tissus, ficelles, confettis, serpentins, masques, abat-jour, fleurs et feuilles, éventails, mouchoirs, drapeaux, lanternes, papier gommé en bobine et similaires:  Serviettes périodiques en ouate de cellulose . . . . . 100 K.N.L.	100,—
	Autres . . . . . 100 K.N.L.	230,99
365	Ouate de coton . . . . . 100 K.N.L.	61,60
380	Tulle et mousseline:	
A	Tulle et mousseline unis, y compris ceux à pois et ceux mélangés ou combinés avec des fils métalliques:	
1	Non blanchis . . . . . 100 K.N.L.	431,18
2	Blanchis, teints ou estampés . . . . . 100 K.N.L.	615,97
B	Tulle bobinot (tulle pour rideaux et tulle façonné autrement):	
1	Non blanchis . . . . . 100 K.N.L.	443,50
2	Blanchis ou teints . . . . . 100 K.N.L.	646,77
386	Festons en coton (bordures et entre-deux) . . . . . 100 K.N.L.	1 185,74
390	Mèches en coton:	
A	Mèches de lampe, de bougie, de briquet et de foyer (combinées ou non avec d'autres matières) . . . . . 100 K.N.L.	102,66
B	Mèches à flamme blanche (manchons) (y compris celles fabriquées d'autres matières, combinées ou non avec d'autres matières, confectionnées ou non) . . . . . 100 K.N.L.	230,99
401	Ceintures en coton (y compris celles imitant le châle), bohtcha, couvertures de lit et de table, couvre-tête et couvre-épaule, rideaux, porte-bébés, drapeaux et objets similaires confectionnés, brodés ou non de soie et d'autres matières, ou combinés ou non avec d'autres matières . . . . . 100 K.N.L.	415,78
421	Tissus de lin de toute sorte (y compris les étoffes tricotées) (y compris ceux combinés avec des fils métalliques, paillettes et autres):	
B	Velours, peluches:	
2	Mélangés d'autres matières textiles végétales . . . . . 100 K.N.L.	433,10
445	Enveloppes, chambres à air et bandages pour bicyclettes, automobiles, voitures et autres moyens de transport (combinés ou non avec d'autres matières):	
A	Enveloppes et chambres à air:	
2	Pour bicyclettes . . . . . 100 K.N.L.	80,—
446	Tissus élastiques, tissus trempés dans le caoutchouc ou enduits de caoutchouc sur une face ou à l'intérieur ou collés sur du caoutchouc:	
A	De soie naturelle ou artificielle pure ou mélangée . . . . . 100 K.N.L.	1 283,27

Nummer des Türkischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Vereinbarter Zollsatz Ltq	Tarife No.	Eşyanın Cinsi	Resim haddi (T. L.)
B	Aus Wolle, rein oder gemischt mit anderen Spinnstoffen außer Seide		B	Safi veya ipekten gayri elyaf ile mah-lüt yün mensucat . . . . .	100 K.S. 492.78
	. . . . . 100 kg g rn.	492.78			
C	Andere Gewebe . . . . .	277.19	C	Sair mensucat . . . . .	100 K.S. 277.19
449	Andere Kautschukwaren, an g. (auch in Verbindung, mit anderen Stoffen):		449	Tarifenin başka yerlerinde zikredilme-yen sair kauçuk mamulâtı (mevaddı saire ile mürettep veya gayri mürettep)	
	Dichtungen aus Kautschuk (zugeschnit-ten) . . . . .	23.10		Kauçuk contalar (kesilmiş olarak)	100 K.S. 23.10
	. . . . . 100 kg g. rn.			. . . . .	
	Andere . . . . .	230.99		Sairleri . . . . .	100 K.S. 230.99
452	Linoleum und Kamptulikon für Fuß-bodenbelag (in Stücken oder als Meter-ware):		452	Yere sermeğe mahsus linoleom, kaptol-ikan muşambaları (parça veya top halinde)	
A	Mit Kork hergestellt, mehrfarbig		A	Mantarlı ve müteaddit renkli	100 G. 38.18
	. . . . . 100 kg rh.	38.18			
B	Mit Kork hergestellt, einfarbig		B	Mantarlı yek-renk . . . . .	100 G. 24.70
	. . . . . 100 kg rh.	24.70			
C	Ohne Kork hergestellt, ein- oder mehr-farbig . . . . .	35.93	C	Mantarsız bir veya ziyade renkli	100 G. 35.93
453	Wachstuch zur Wandbekleidung oder zum Überdecken von Regalen, Tischen oder Möbeln (in Stücken oder als Meter-ware) . . . . .	97.02	453	Duvar, raf, sofa ve mobilya örtmeğe ve kaplamağa mahsus muşambalar (parça veya top halinde) . . . . .	100 K.S. 97.02
ex 471	Schamotte- und Silicamörtel und -massen . . . . .	1.92	y 471	Siliko-alumino ve silisli ateş toprağı . . . . .	100 G. 1.92
ex 481 C	Feuerfeste Magnesit- und Chromit-ziegel . . . . .	5.—	y 481 C	Manyezit ve kromit ateş tuğlası	100 S. 5.—
ex 487	Tafel- und Toilettegeschirr aus Fayence und Porzellan:		y 487	Çiniden veya porselenden sofa, tuvalet takımları	
C	Zwei- oder mehrfarbig, markiert, vergoldet, gemustert, nicht in Verbindung mit anderen Stoffen . . . . .	38.50	C	İki ve daha ziyade renkli, markalı, yal-dızlı ve resimli mevaddı saire ile gayri mürettep . . . . .	100 G. 38.50
	Anmerkung: Die Türkische Regierung behält sich das Recht vor, diesen spe-zifischen Satz in einen Wertzollsatz umzuwandeln, der nicht höher als 20% sein wird.			İHTAR: Türkiye Hükümetinin bu resmi %20 yi tecavüz etmemek kaydı ile ad-valorem bir resme tahvil hakkı mah-fuzdur.	
488	Elektrotechnische Gegenstände aus Fay-ence oder Porzellan und Teile davon, wie Isolatoren, Fassungen, Schmelzsiche-rungen, Stromsicherungen, Unterbrecher, Verbindungsstücke, Rosetten und andere:		488	Çiniden, porselenden, alâti elektrikiye ve aksami, ezcümle: izolâtör (mücerrit), duy, sigorta, kupsirküi, enterrüptör, nipl, rozas vesaire	
A	In Verbindung mit anderen Stoffen		A	Mevaddı saire ile mürettep . . . . .	100 K.S. 70.—
	. . . . . 100 kg g rn.	70.—			
B	Nicht in Verbindung mit anderen Stoffen		B	Mevaddı saire ile gayri mürettep	100 K.S. 30.—
	. . . . . 100 kg g rn.	30.—			
489	Künstliche Zähne aus Porzellan, Emaile und dergleichen:		489	Porselenden, mineden ve emsalinden suni dişler:	
A	Ohne Verbindung . . . . .	7.70	A	Çıplak . . . . .	1 kiloda S. 7.70
ex 494	Ballonflaschen:		y 494	Damacana:	
A	Gewöhnliche:		A	Adileri:	
2	In Verbindung mit anderen Stoffen (auch umflochten) . . . . .	43.80	2	Mevaddı saire ile mürettep (sepet ör-güsü olanlar dahildir.) . . . . .	100 G. 43.80
509	Gläser für optische und technische Instru-mente (einschließlich der Objektive für photographische und kinematographische Apparate) . . . . .	900.—	509	Alâti basariye ve fenniye camları (fotoğ-raf ve sinematograf cihazlarına mahsus adeseler dahildir.) . . . . .	100 K.S. 900.—
ex 510	Glasperlen:		y 510	Camdan boncuk:	
A	Auch in Verbindung mit gewöhnlichen Stoffen oder Metallen . . . . .	450.—	A	Çıplak veya âdi maden veya maddelerle mürettep . . . . .	100 K.S. 450.—
528	Ketten aus Eisen:		528	Demir zincirleri:	
A	Grobe, für Schiffsbedarf oder andere (auch galvanisiert, gestrichen oder ge-teert) . . . . .	12.83	A	Gemi vesaire için kaba zincirler (gal-vanizli, boyalı, ziftli olsun olmasın)	100 G. 12.83
	. . . . . 100 kg rh.				
B	Ketten für Hunde, Fahrräder, Kraftfahr-zeuge und ähnliche:		B	Köpek, bisiklet, otomobil zincirleri ve emsali	
1	Einfach . . . . .	20.53	1	Sadeleri . . . . .	100 K.S. 20.53

Tarif Turc Positions No	Désignation des Produits	Taux accordés Ltqs.
B	De laine pure ou mélangée de matières textiles autre que la soie . . . . . 100 K.N.L.	492,78
C	Autres tissus . . . . . 100 K.N.L.	277,19
449	Autres articles en caoutchouc, n. d. a. (combinés ou non avec d'autres matières): Joints en caoutchouc (découpés) . . . . . 100 K.N.L.	23,10
	Autres . . . . . 100 K.N.L.	230,99
452	Linoléum et camptulicon pour couvrir le plancher (en morceaux ou en pièces):	
A	A liège et multicolores . . . . . 100 K.B.	38,18
B	A liège, unicolores . . . . . 100 K.B.	24,70
C	Sans liège, à une ou plusieurs couleurs . . . . . 100 K.B.	35,93
453	Toile cirée pour tapisser les murs ou couvrir les étagères, tables ou meubles (en morceaux ou en pièces) . . . . . 100 K.N.L.	97,02
ex 471	Terres réfractaires de silico-alumineux et de silice . . . . . 100 K.B.	1,92
ex 481 C	Briques réfractaires en magnésites et chromites . . . . . 100 K.N.	5,—
ex 487	Services de table et de toilette en faïence et en porcelaine:	
C	A deux ou plusieurs couleurs, marqués, dorés, avec dessins (non combinés avec d'autres matières) . . . . . 100 K.B.	38,50
	Note: Le Gouvernement Turc se réserve le droit de convertir ce taux spécifique en un droit ad valorem qui ne sera pas supérieur à 20%.	
488	Articles d'électricité en faïence ou porcelaine et leurs parties tels que isolateurs, douilles, fusibles, coupe circuits, interrupteurs, raccords, rosaces et autres:	
A	Combinés avec d'autres matières . . . . . 100 K.N.L.	70,—
B	Non combinés avec d'autres matières . . . . . 100 K.N.L.	30,—
489	Dents artificielles en porcelaine, émail et similaires:	
A	Nues . . . . . 1 K.N.	7,70
ex 494	Dames-jeannes:	
A	Ordinaires:	
2	Combinées avec d'autres matières (même clissées) . . . . . 100 K.B.	43,80
509	Verres d'instruments d'optiques et techniques (y compris les objectifs pour appareils de photographie et de cinématographie) . . . . . 100 K.N.L.	900,—
ex 510	Perles en verre:	
A	Nues ou combinées avec des matières ou métaux communs . . . . . 100 K.N.L.	450,—
528	Chaines en fer:	
A	Chaines grossières pour la marine ou autres (galvanisées, peintes, goudronnées ou non) . . . . . 100 K.B.	12,83
B	Chaines pour chiens, bicyclettes, automobiles et similaires:	
1	Simple . . . . . 100 K.N.L.	20,53

Nummer des Türkischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Vereinbarter Zollsatz Ltq	Tarife No.	Eşyanın Cinsi	Resim haddi (T. L.)
	2 Galvanisiert mit Kupfer, Zinn, Zink, Nickel, Blei oder Aluminium, oxydiert oder gestrichen . . . . . 100 kg g. rn.	20.53	2	Bakır, kalay, çinko, nikel, kurşun, alüminyum galvanizli veya oksitli veyahut boyalı . . . . . 100 K.S.	20.53
ex 529 A	Röhren aus Gußeisen:		y 529	Fonttan borular	
	2 Mit einer Wandstärke von 6 Millimeter oder weniger . . . . . 100 kg rh.	9.62	A	Dökme font	
531	Grobe Gußeisen- oder Schmiedeeisenwaren, wie Kufen, Schmelztiegel, Maste, gelochte oder ungelochte Platten, Eisenbahnweichen- und -signale, Bauteile, auch zusammengesetzt, Blechplatten für Eisenbeton, zugeschnitten oder gelocht, andere grobe Waren für Schiffe, Eisenbahnen, Bauten und andere nicht besonders genannte, mit Ausnahme der fertigen Teile mechanischer Vorrichtungen:		2	Yalnız et kalınlığı 6 milimetre ve daha aşağı olan dökme borular . . . 100 G.	9.62
	A Nicht poliert, nicht gestrichen:		531	Fonttan, demirden kaba mamulât ez-cümle çanak, pota, direk, delinmiş, delinmemiş levhalar, demir yolu makasları ve işaretleri, inşaatta müstamel çatılmış veya çatılmamış aksam, betonlarda müstamel kesilmiş, zımbalanmış saç levhaları, tekemmül etmiş alâti mihanikiye aksamından maada gemi, demiryolu, ebniye vesaire için zikredilmeyen sair kaba mamulât	
	ex Eisenbahnweichen und -signale, Bauteile, auch zusammengesetzt . . . 100 kg rh.	17.97	A	Cilâsız ve boyasız	
538	Handwerkzeug jeder Art aus Eisen (auch mit Griff):		y	Demiryolu makasları ve işaretleri, inşaatta müstamel çatılmış veya çatılmamış demir aksam . . . . . 100 G.	17.97
	ex C Steinmetzmeißel und -räumlöffel . . . . . 100 kg g. rn.	8.32	538	Her nevi demirden el alâti (saplı veya sapsız):	
	ex D Landwirtschaftliche Scheren und Sichel . . . . . 100 kg g. rn.	18.48	y C	Taşçı makkap ve kaşıkları . . . 100 K.S.	8.32
	Sensen . . . . . 100 kg g. rn.	7.20	y D	Ziraatte müstamel makas, bağ bıçağı ve orak . . . . . 100 K.S.	18.48
ex 539	Scheren, Haarschneidemaschinen, Rasiermesser, Rasierapparate, Nußnacker, Korkenzieher und ähnliche Waren:			Tırpan . . . . . 100 K.S.	7.20
	H Auch in Verbindung mit anderen Stoffen . . . . . 100 kg g. rn.	117.80	y 539	Makas, makineli saç makası, ustura, makineli ustura, fındık kıran, tirbüşon ve emsali:	
552	Eisenkurzwaren, a. n. g., wie Küchen- und Tischgerät, Kaffee- und Teegeschirr, Lampen und Lampenteile, Bügeleisen, Kaffeemühlen, Fleischhackmaschinen, Hähne, Eimer, Badewannen, Klosseteinrichtungen, Gewichte, Feuerschaukeln und Feuerzangen, Tierglocken, Steigbügel, Flaschenkapseln und andere ähnliche Waren (auch in Verbindung mit anderen Stoffen):		H	Sair mevad ile mürettep veya gayri mürettep . . . . . 100 K.S.	117.80
	B Gestrichen, lackiert, emailliert oder mit einem anderen Metall galvanisiert . . . . . 100 kg g. rn.	46.20	552	Tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen demirden hırdavatçılık eşyası ez-cümle: Mutfak takımı, sofrta takımı, kahve ve çay takımları, lâmba ve aksamı, ütü, kahve değirmenleri, et makinesi, musluk, kova, banyo, apdeshane levazımatı, dirhemler, ateş kürek ve maşaları, hayvan çanları, üzengi, şişe kapsülleri ve emsali mamulât (mevaddı saire ile mürettep veya gayri mürettep)	
	C Mit elektrischer Vorrichtung:		B	Boyalı, cilâlı, sırlı veyahut sair maden ile galvanizli . . . . . 100 K.S.	46.20
	Elektrische Bügeleisen . . . . . 100 kg g. rn.	77.—	C	Elektrik tertibatını havi olanlar	
	Andere . . . . . 100 kg g. rn.	123.19		Elektrik ütüsü . . . . . 100 K.S.	77.—
	Anmerkung: Nach dieser Nummer werden Petroleum-Glühlichtlampen verzollt.			Sairleri . . . . . 100 K.S.	123.19
558	Kupferdraht (rund, einschließlich des aus mehreren Drähten zusammengesetzten):			IHTAR: Beyaz alevli petrol lâmbaları bu numaraya göre resme tabidir.	
	B Poliert, mit Nickel, Aluminium oder anderen unedlen Metallen galvanisiert oder oxydiert . . . . . 100 kg g. rn.	64.80	558	Bakır tel (yuvarlak) (müteaddit tellerin bükülmüşü dahildir.)	
	H Drähte und Kabel aus Kupfer und Messing für elektrische Leitungen (einschließlich solcher in Verbindung mit anderen Metalldrähten):		B	Cilâlı, nikel, alüminyum vesair adi medaden galvanizli veya oksitli . . . 100 K.S.	64.80
	1 Ein- oder mehrfach mit Kautschuk, Gutta-percha, Papier, Asbest, plastischen Massen und anderen Stoffen isoliert . . . . . 100 kg g. rn.	80.—	H	Bakırdan ceryanı elektricide müstamel tel ve kablolar: (diğer madenî tellerle mahlût olanlar da dahildir).	
559	Drahtzieherzeugnisse aus Kupfer (einschließlich des Gewichts der Spulen und anderen Mittel, auf die sie aufgerollt sind, und der Behälter, in denen sie sich befinden):		1	Lâstik, kütaperka, kâğıt, aspeustos, plâstik vesair maddelerle bir veya birden ziyade tecrit edilmiş . . . . . 100 K.S.	80.—
			559	Bakırdan sırmacılık eşyası (üzerine sarılı buldukları makara vesairenin ve içinde buldukları kutuların sikleti dahildir.)	

Tarif Turc Positions No	Désignation des Produits	Taux accordés Ltqs.
	2 Galvanisées avec du cuivre, de l'étain, du zinc, du nickel, du plomb, de l'alu- minium, oxydées ou peintes . . . . . 100 K.N.L.	20,53
ex 529 A	2 Tubes et tuyaux en fonte:	
	2 Ayant une épaisseur de paroi de 6 milli- mètres ou moins . . . . . 100 K.B	9,62
531	Ouvrages grossiers en fonte et en fer, tels que cuves, creusets, poteaux, plaques, perforées ou non, aiguilles et signaux de chemin de fer, parties montées de construction, plaques de tôles coupées ou embouties utilisées dans le béton armé, autres ouvrages grossiers pour bateaux, chemins de fer, constructions et autres non dénommés, à l'exclusion des parties finies pour appareils mécaniques:	
	A Non polis, non peints:	
	ex Aiguilles et signaux de chemin de fer, parties montées ou non montées de con- struction . . . . . 100 K.B.	17,97
538	Outils à main de toute sorte en fer (avec ou sans manche):	
	ex C Ciseaux et curettes de tailleur de pierre . . . . . 100 K.N.L.	8,32
	ex D Sécateurs utilisés dans l'agriculture et faucilles . . . . . 100 K.N.L.	18,48
ex 539	Faux . . . . . 100 K.N.L.	7,20
	Ciseaux, tondeuses pour cheveux, rasoirs, rasoirs mécaniques, casse-noisettes, tire- bouchons et similaires:	
	H Combinés ou non avec d'autres matières . . . . . 100 K.N.L.	117,80
552	Articles de quincaillerie en fer, n. d. a., tels que ustensiles de cuisine et de table, services à café et à thé, lampes et parties de lampe, fers à repasser, moulins à café, hache-viande, robinets, seaux, baignoires, installations de lieux d'aisance, poids, pelles et pinces à feu, cloches d'animaux, étriers, capsules de bouteilles et autres articles similaires (combinés ou non avec d'autres matières):	
	B Peints, vernis, émaillés ou galvanisés avec un autre métal . . . . . 100 K.N.L.	46,20
	C A fonctionnement électrique:	
	Fers à repasser électriques . . . . . 100 K.N.L.	77,—
	Autres . . . . . 100 K.N.L.	123,19
	Note: Seront tarifées selon ce numéro les lampes à incandescence par le pétrole.	
558	Fils de cuivre (rond) (y compris ceux composés de plusieurs fils tordus):	
	B Polis, galvanisés avec du nickel, de l'alu- minium ou autres métaux communs ou oxydés . . . . . 100 K.N.L.	64,80
	H Fils et câbles de cuivre et de laiton pour le courant électrique (y compris ceux combinés avec d'autres fils métalli- ques):	
	1 Isolés une ou plusieurs fois avec du caoutchouc, guttapercha, papier, amiante, matières plastiques et autres . . . . . 100 K.N.L.	80,—
559	Objets de tréfilierie en cuivre (y compris le poids des bobines ou autres sur les- quels ils sont enroulés et celui des boîtes dans lesquelles ils sont contenus):	

Nummer des Türkischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Vereinbarter Zollsatz Ltq	Tarife No.	Eşyanın Cinsi	Resim haddi (T. L.)
A	Draht und Flitter (ausgenommen Saiten für Musikinstrumente):		A	Tel ve pul (alâti musikiye telleri hariçtir.)	
1	Gewöhnlich oder poliert . 100 kg g. rn.	200.—	1	Adi veya cilâlî . . . . . 100 K.S.	200.—
2	Mit Nickel, Messing oder anderen Metallen überzogen . . . . . 100 kg g. rn.	300.—	2	Nikel, pirinç vesaire ile yaldızlı . . . . . 100 K.S.	300.—
3	Vergoldet oder versilbert 100 kg g. rn.	450.—	3	Altın veya gümüş yaldızlı . 100 K.S.	450.—
ex 563	Statuen, Kessel, Retorten, Ofen, Bügeleisen aus Kupfer (einschließlich solcher mit elektrischer Vorrichtung und solcher in Verbindung mit anderen Stoffen): . . . . . 100 kg g. rn.	218.16	y 563	Bakırdan heykeller, kazan, imbik, soba ve ütüler (elektrikli ve mevaddı saire ile mürettep olanlar da dahildir.) . . . . . 100 K.S.	218.16
ex 564	Samoware, Kaffeemühlen, Lampen, Hausgeräte, aus Kupfer:		y 564	Bakır semaver, kahve değirmeni, lâmbalar ve edevatı beytiye	
D	Mit elektrischer Vorrichtung . . . . . 100 kg g. rn.	269.49	D	Elektrik tertibatını havi olanlar 100 K.S.	269.49
565	Schlosser- und Kurzwaren aus Kupfer, wie Möbel-, Tür- und Fensterbeschläge, Zäume, Steigbügel, Klingeln, Hähne, Tapeziernägel, Handwerkszeug, Möbel, Bettgestelle und andere ähnliche Gegenstände (auch in Verbindung mit anderen Stoffen):		565	Bakırdan çilingir ve hırdavatçı eşyası ezcümle: Mobilye, kapı ve pencere edavatı, gem, mahmuz, zil ve çingirak, musluk, yorgancı çivileri, el aletleri, mobilye ve karyola vesair emsali (mevaddı saire ile mürettep ve gayri mürettep)	
A	Gewöhnlich oder gestrichen 100 kg g. rn.	218.28	A	Adi veya boyalı . . . . . 100 K.S.	218.28
B	Poliert, vernickelt oder oxydiert . . . . . 100 kg g. rn.	323.38	B	Cilâlî veya nikel yaldızlı veya oksitli . . . . . 100 K.S.	323.38
569	Aluminium und Aluminiumlegierungen:		569	Alüminyum ve halitası:	
C 3	Drähte . . . . . 100 kg g. rn.	50.—	C 3	Teller . . . . . 100 K.S.	50.—
Ç 1	Platten und Blätter (glatt) 100 kg g. rn.	30.—	Ç 1	Levha ve yapraklar (düz) . 100 K.S.	30.—
2	Platten und Blätter, gewellt, gebogen, gekehlt, geriefelt, in sich selbst gemustert oder in anderer Weise geformt . . . . . 100 kg g. rn.	50.—	2	Ondüle edilmiş, kemerlendirilmiş, yivli veya oluklu, çizgili, kendinden desenli, vesair surette şekillendirilmiş levha ve yapraklar . . . . . 100 K.S.	50.—
D	Gekörnt, in feinen Schuppen und Pulver . . . . . 100 kg g. rn.	50.—	D	Granüle ince pul ve tozlar . 100 K.S.	50.—
F	Röhre und Röhren . . . . . 100 kg g. rn.	100.—	F	Borular ve tüpler . . . . . 100 K.S.	100.—
G	Geschirr und Geräte für Küche und Haushalt . . . . . 100 kg g. rn.	200.—	G	Mutfak takımı ve ev işlerine mahsus kap ve edevat . . . . . 100 K.S.	200.—
I 3	Bauteile, auch zusammengesetzt, für den Einbau zurechtgeschnittene oder gelochte Platten und andere grobe Gegenstände aus Aluminium, a. n. g. (auch in Verbindung mit anderen Stoffen) 100 kg g. rn.	50.—	I 3	İnşaatta müstamel çatılmış veya çatılmamış aksam yerlerine göre kesilmiş veya delinmiş levhalar ve tarifenin başka yerlerinde zikredilmeyen alüminyumdan sair kaba mamulât (sair maddelerle mürettep veya gayri mürettep) . . . . . 100 K.S.	50.—
576	Waren aus Zink oder Zinklegierungen (auch in Verbindung mit anderen Stoffen):		576	Tutya ve halitasından mamulât (mevaddı saire ile mürettep veya gayri mürettep)	
B	Mit anderen gewöhnlichen Metallen galvanisiert, lackiert oder gestrichen . . . . . 100 kg g. rn.	105.10	B	Sair âdi meadin galvanizli veya vernikli veyahut boyalı . . . . . 100 K.S.	105.10
598	Anmerkung: Sonderkontrolluhren für Wächter und Nachtwächter werden unter diese Nummer eingereiht.		598	İHTAR: Bekçi ve gece bekçilerine mahsus saatler bu numaraya göre tarifelenir.	
601 H	Handharmonikas . . . . . Stück	15.—	601 H	Armonik (el ile çalınan) . . . . . adedinden	15.—
613	Teleskope und Mikroskope 100 kg g. rn.	346.48	613	Teleskop ve mikroskop . . . 100 K.S.	346.48
615	Photographische Apparate und deren Teile . . . . . 1 kg g. rn.	13.86	615	Fotoğraf cihazı ve cihaz müteallik aksam . . . . . 1 koloda K.S.	13.86
ex 619	Empfangsapparate für drahtlose Telegraphie und Telephonie (auch unvollständig) sowie Röhren und Lautsprecher . . . . . 100 kg g. rn.	320.82	y 619	Telsiz telgraf ve telefon ahize makinaleri (tamam veya natamam) lâmbalar ve hoparlörler . . . . . 100 K.S.	320.82
625	Technische Instrumente, Feldmeß- und Triangulierungsinstrumente, mathematische, physikalische, astronomische und meteorologische Instrumente, a. n. g.:		625	Başka yerde zikredilmeyen fenne, mesahai araziye, riyaziyeye, hikmeti tabiiyeye, hey'ete ve ahvali ceviyeye müteallik alât	
	Rechenschieber aus Holz . 100 kg g. rn.	500.—		Tahtadan hesap yapan cetveller . . . . . 100 K.S.	500.—
	Andere . . . . . 100 kg g. rn.	615.97		Diğerleri . . . . . 100 K.S.	615.97

Tarif Turc Positions N°	Désignation des Produits	Taux accordés Ltqs.
A	Fil et paillette (à l'exclusion des cordes pour instruments de musique):	
1	Ordinaires ou polis . . . . . 100 K.N.L.	200,—
2	Recouverts de nickel, de laiton ou d'autres métaux . . . . . 100 K.N.L.	300,—
3	Dorés ou argentés . . . . . 100 K.N.L.	450,—
ex 563	Statues, chaudrons, alambics, poêles, fers à repasser, en cuivre (y compris ceux à l'électricité et combinés avec d'autres matières) . . . . . 100 K.N.L.	218,16
ex 564	Samovars, moulins à café, lampes ustensiles de maison, en cuivre:	
D	A fonctionnement électrique . . . . . 100 K.N.L.	269,49
565	Objets de serrurerie et de quincaillerie en cuivre, tels que accessoires de meubles, de portes et fenêtres, mors, étriers, sonneries, robinets, clous pour meubles, outils à main, meubles, lits et autres similaires (combinés ou non avec d'autres matières):	
A	Ordinaires ou peints . . . . . 100 K.N.L.	218,28
B	Polis, nickelés ou oxydés . . . . . 100 K.N.L.	323,38
569	Aluminium et ses alliages:	
C 3	Fils . . . . . 100 K.N.L.	50,—
Ç 1	Plaques et feuilles (plates) . . . . . 100 K.N.L.	30,—
2	Plaques et feuilles ondulées, recourbées, à rigole, striées, portant des dessins du même matériel et autrement façonnées . . . . . 100 K.N.L.	50,—
D	Granulé, écailles fines et poudre . . . . . 100 K.N.L.	50,—
F	Tuyaux et tubes . . . . . 100 K.N.L.	100,—
G	Batteries et ustensiles de cuisine et de ménage . . . . . 100 K.N.L.	200,—
I 3	Parties montées ou non de constructions, plaques coupées ou perforées selon leur emplacement et autres ouvrages grossiers en aluminium, n. d. a. (combinés ou non avec d'autres matières) . . . . . 100 K.N.L.	50,—
576	Objets en zinc ou en alliages de zinc (combinés ou non avec d'autres matières):	
B	Galvanisés avec d'autres métaux communs, vernis, peints . . . . . 100 K.N.L.	105,10
598	Note: Les montres spéciales de contrôle pour veilleurs et gardiens sont classées d'après ce numéro.	
601 H	Accordéons mus à la main . . . . . pièce	15,—
613	Télescopes et microscopes . . . . . 100 K.N.L.	346,48
615	Appareils de photographie et leurs parties . . . . . 1 K.N.L.	13,86
ex 619	Appareils récepteurs de téléphonie et de télégraphie sans fil, complets ou incomplets ainsi que les lampes et haut-parleurs . . . . . 100 K.N.L.	320,82
625	Instruments techniques, instruments d'arpentage et de triangulation, de mathématique, de physique, d'astronomie et de météorologie, n.d.a.:	
	Règles à calculer en bois . . . . . 100 K.N.L.	500,—
	Autres . . . . . 100 K.N.L.	615,97

Nummer des Türkischen Zolltarifs	Bezeichnung der Waren	Vereinbarter Zollsatz Ltq	Tarife No.	Eşyanın Cinsi	Resim haddi (T.L.)
632	Wiegevorrichtungen:		632	Alâti vezniye	
A	Präzisionswaagen (für Apotheken, Laboratoriumsbedarf und andere; einschließlich der Etais und Gewichte) . . . . . 100 kg g. rn.	577.47	A	Hassas teraziler (eczahane ve tablil hanelerde vesairede müstamel) (mahfaza ve dirhemler dahildir) . . . . . 100 K.S.	577.47
II	Feststehende große Waagen zur Verwendung in Bahnhofsanlagen und Fabriken . . . . . 100 kg rh.	21.82	H	Demir yolu mevkilerinde ve fabrikalarda müstamel sabit büyük basküller 100 G.	21.82
653 A	Akkumulatoren und deren Ersatzplatten (Teile von Akkumulatoren, mit Ausnahme der Platten, unterliegen den Zöllen für die Stoffe, aus denen sie hergestellt sind) . . . . . 100 kg g. rn.	60.—	653 A	Akümülatör ve yedek plâkları (akümü-lâtör plâklarından maada aksamı mamul oldukları mevada mahsus rusuma tabidir) . . . . . 100 K.S.	60.—
670	Straßenbahn-Motorwagen (einschließlich der Triebwagen, Anhänger, Werkstatt- und anderen Wagen) . . . . . 100 kg rn.	77.—	670	Zatülhareke tramvay (muharrrik, müte-harrrik, tamir ve sair arabalar dahildir.) . . . . . 100 S.	77.—
683	Motorschiffe:		683	Motörlü gemiler	
D	Jachten und Boote . . . . . Registertonne	200.—	D	Yat ve muş . . . . . Beher hacmi istiabi tonundan	200.—
685	Segeljachten und Kutter . . . . . Registertonne	250.—	685	Yelkenli yat ve kotra . . . . . Beher hacmi istiabi tonundan	250.—
703	Druckfarben, Schreibtinten und Anstrichfarben:		703	Matbaa ve yazı mürekkepleri ve resim boyaları	
A	Druckfarben (jeder Art) . . . . . 100 kg g. rn.	18.—	A	Matbaa mürekkebi (her nevi) 100 K.S.	18.—
D	Farbe für Stempelkissen, Schreibmaschinenbänder, chinesische Tusche, Kopier-tinte und ähnliche Tinten 100 kg g. rn. Anmerkung: Schreibmaschinenbänder, die in ihren Kapseln (üblichen Behältern) eingeführt werden, sind nach Nummer 703/D zu verzollen.	103.94	D	İstampa boyası, yazı makinesi şeridi, çini mürekkebi, kopya mürekkebi ve emsali mürekkepler . . . . . 100 K.S. İHTAR: Kapsüller içinde ithal edilen yazı makinesi şeritleri 703/D numara mucibince resme tabidir.	103.94
V	Schreib- und Zeichenstifte (crayons) (jeder Farbe), Reißkohle, Zeichenkreide (ungefaßt, in Holz gefaßt und andere): Schreib- und Zeichenstifte (crayons) und Reißkohle . . . . . 100 kg g. rn. Andere . . . . . 100 kg g. rn.	350.— 449.14	V	Kurşun kalem (her renk) kömür ka-lemleri (füzen) resim tebeşiri (çıplak veya ağaçlı vesaireli) Kurşun ve kömür kalemleri 100 K.S. Diğerleri . . . . . 100 K.S.	350.— 449.14
ex 792 A	Aspirin (alle Formen) . . . . . 100 kg g. rn.	410.65	y 792 A	Aspirin (her şekilde) . . . . . 100 K.S.	410.65
853 B	Medizinische Spezialitäten, Seren und Impfstoffe:		853 B	Müstahzaratı tıbbiye ve seromlar ve aşilar:	
1	Erste Kategorie . . . . . v. Wert	25%	1-Birinci sınıf . . . . .	%25	
2	Zweite Kategorie . . . . . v. Wert	18,75%	2-İkinci sınıf . . . . .	%18,75	
3	Dritte Kategorie . . . . . v. Wert	3,75%	3-Uçüncü sınıf . . . . .	% 3,75	
ex 859	Mundharmonikas:		y 859	Ağız armonikleri:	
ex A	Aus Holz . . . . . 100 kg g. rn.	101.06	y A	Ağaçtan . . . . . 100 K.S.	101.06
B	Aus unedlen Metallen . . . . . 100 kg g. rn.	280.—	B	Âdi meadinden . . . . . 100 K.S.	280.—
C	Aus Kautschuk, Zelluloid und anderen nicht genannten gewöhnlichen Stoffen . . . . . 100 kg g. rn.	280.—	C	Kauçuktan, sellüloitten, deriden vesair gayri mezkûr âdi mevaddan 100 K.S.	280.—

Allgemeine Anmerkung: Die Türkische Regierung behält sich das Recht vor, den spezifischen Zoll der Positionen, bei denen die geltende Zollbelastung geringer als 5% ist, in einen Wertzoll umzuwandeln, der nicht höher als 5% sein wird, oder diesen spezifischen Zoll auf eine diesem Wertzoll entsprechende Höhe zu bringen.

Bemerkung: Die Abkürzungen bedeuten:

kg rh. = Kilogramm Rohgewicht  
kg rn. = Kilogramm Reingewicht  
kg g. rn. = Kilogramm gesetzliches Reingewicht  
Ltq = Türkisches Pfund  
a. n. g. = anderweit nicht genannt

UMUMİ İHTAR: Türkiye Hükümetinin, resimlerinin ensidansı %5 den aşağı olan tarife numaralarının spesifik resimlerini, %5 i tecavüz etmemek kaydıyle advalorem resimlere tahvil etmek veya bu resimleri %5 advalorem resme tekabül edecek bir seviyeye çıkartmak hakkı mahfuzdur.



Tarif Turc Positions N°	Désignation des Produits	Taux accordés Ltqs.
632	Instruments de pesage:	
A	Balances de précision (utilisées dans les pharmacies, les laboratoires et autres) (y compris les cages et poids) 100 K.N.L.	577,47
II	Grandes bascules fixes utilisées dans les locaux des chemins de fer et les fabriques . . . . . 100 K.B.	21,82
653 A	Accumulateurs et leurs plaques de rechange (les parties d'accumulateurs, à l'exclusion des plaques, sont assujetties aux droits afférents aux matières dont elles sont fabriquées) . . . . . 100 K.N.L.	60,—
670	Voitures de tramway automotrices (y compris les motrices, les remorques, les voitures ateliers et autres voitures) . . . . . 100 K.N.	77,—
683	Bâteaux à moteur:	
D	Yachts et mouches . . . Tonne de jauge	200,—
685	Yachts à voile et côtres . . . Tonne de jauge	250,—
703	Encres d'imprimerie et d'écriture, couleur pour peinture:	
A	Encre d'imprimerie de toute sorte . . . . . 100 K.N.L.	18,—
D	Encre pour tampons, rubans pour machines à écrire, encre de Chine, encre à copier et encres similaires 100 K.N.L.	103,94
	Note: Les rubans pour machines à écrire importés dans leurs capsules (boîtes usuelles) seront tarifés selon le litt.D.	
V	Crayons (toute couleur), fusains, craie pour dessin (nus, avec bois ou autres):	
	Crayons et fusains . . . . . 100 K.N.L.	350,—
	Autres . . . . . 100 K.N.L.	449,14
ex 792 A	Aspirine (toute forme) . . . 100 K.N.L.	410,65
853 B	Spécialités médicinales, sérums et vaccins:	
1	De première catégorie . . . ad valorem	25%
2	De deuxième catégorie . . . ad valorem	18,75%
3	De troisième catégorie . . . ad valorem	3,75%
ex 859	Harmonicas à bouche:	
ex A	En bois . . . . . 100 K.N.L.	101,06
B	En métaux communs . . . . . 100 K.N.L.	280,—
C	En caoutchouc, celluloïd et en d'autres matières communes n.d. 100 K.N.L.	280,—

## NOTE GENERALE:

Le Gouvernement Turc se réserve le droit de convertir le droit spécifique des positions dont l'incidence actuelle est inférieure à 5% en un droit ad valorem qui ne sera pas supérieur à 5% ou de porter ce droit spécifique à un taux équivalent à cette valeur ad valorem.

## OBSERVATIONS GENERALES:

Les abréviations employées dans cette liste ont la signification suivante:

K.B. . . . . Kilogramme brut  
 K.N. . . . . Kilogramme net  
 K.N.L. . . . . Kilogramme net légal  
 Ltq. . . . . Livre turque  
 n.d.a. . . . . Non dénommé ailleurs

**Bekanntmachung  
über die Wiederanwendung  
deutsch-griechischer Vorkriegsverträge.**

Vom 26. Juni 1952.

Zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Königlich Griechischen Regierung ist durch Notenwechsel vom 24. November 1951/28. Januar 1952 in Bonn Einverständnis darüber festgestellt worden, daß die nachstehend genannten deutsch-griechischen Verträge mit Wirkung vom 1. Februar 1952 im Verhältnis zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Griechenland wieder angewendet werden.

1. Abkommen über die gegenseitige Anerkennung der Schiffsmeßbriefe vom 13. Februar 1897 und vom 4. August 1920 (Zentralblatt für das Deutsche Reich 1897 S. 61 und 1920 S. 1362).
2. Auslieferungsvertrag vom 12. März/27. Februar 1907 (Reichsgesetzbl. S. 545).
3. Abkommen über die gegenseitige Rechtshilfe in Angelegenheiten des bürgerlichen und Handelsrechts vom 11. Mai 1938 (Reichsgesetzbl. 1939 II S. 848).

Bonn, den 26. Juni 1952.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Hallstein

---

**Bekanntmachung  
über die Ratifikation des Handelsabkommens  
zwischen  
der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Regierung der Republik Peru.**

Vom 8. Juli 1952.

Auf Grund des Artikels II Abs. 2 des Gesetzes vom 29. Januar 1952 über das Handelsabkommen vom 20. Juli 1951 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Peru (Bundesgesetzbl. II S. 333) wird hiermit bekanntgemacht, daß sich die Hohen Vertragsschließenden Teile die durch die verfassungsmäßigen Organe jedes Landes herbeigeführte Zustimmung durch Austausch von Ratifikationsurkunden gegenseitig mitgeteilt haben. Der Austausch hat am 14. Juni 1952 in Bonn stattgefunden. Das Handelsabkommen ist demnach nach seinem Artikel VIII am 14. Juni 1952 in Kraft getreten.

Bonn, den 8. Juli 1952.

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Hallstein

*Nachrichtlicher Abdruck aus Teil I*

(amtliche Zitierweise: Bundesgesetzbl. I S. 334):

**Verordnung  
zur Änderung und Ergänzung der Verordnung  
über Verbilligung von Dieselkraftstoff  
für die See-, Küsten- und Binnenschifffahrt  
(DKVO-Schiff).**

Vom 13. Juni 1952.

Auf Grund des § 2 Abs. 2 des Gesetzes zur Aufhebung und Ergänzung von Vorschriften auf dem Gebiete der Mineralölwirtschaft vom 31. Mai 1951 (Bundesgesetzbl. I S. 371) wird verordnet:

§ 1

Die Verordnung über Verbilligung von Dieselkraftstoff für die See-, Küsten- und Binnenschifffahrt (DKVO-Schiff) vom 6. Juni 1951 (Bundesgesetzbl. I S. 375) wird wie folgt geändert und ergänzt:

1. § 2 erhält folgende Fassung:

„§ 2

Die Betriebsbeihilfe beträgt 22,— DM für 100 kg Dieselkraftstoff Eigengewicht oder 18,70 DM für 100 Liter Dieselkraftstoff.“

2. Im § 3 Abs. 2 wird hinter Nummer 2 angefügt:

„3. der gewerblichen Fahrgastschifffahrt einschließlich der Hafen-Fahrgastschifffahrt und der Fähren.“

§ 2

Diese Verordnung tritt am 1. April 1952 in Kraft.

Bonn, den 13. Juni 1952.

Der Bundesminister der Finanzen  
Schäffer

*Nachrichtlicher Abdruck aus Teil I*

(amtliche Zitierweise: Bundesgesetzbl. I S. 368)

**Bekanntmachung  
zum § 35 des Warenzeichengesetzes.**

Vom 25. Juni 1952.

Auf Grund des § 35 Abs. 3 Satz 2 des Warenzeichengesetzes vom 5. Mai 1936 (Reichsgesetzbl. II S. 134) wird gemäß einer Mitteilung des Präsidenten des Patentamts der Vereinigten Staaten von Amerika bekanntgemacht:

Deutsche Staatsangehörige, die ein Warenzeichen in den Vereinigten Staaten von Amerika anmelden, brauchen nicht den Nachweis zu erbringen, daß sie für das Zeichen in dem Staat, in dem sich ihre Niederlassung befindet, den Markenschutz nachgesucht und erhalten haben.

Bonn, den 25. Juni 1952.

Der Bundesminister der Justiz  
Dehler

**Vorankündigung!**

# Lastenausgleichs-Gesetz

Das Gesetz über den Lastenausgleich ist nunmehr endgültig beschlossen und wird voraussichtlich etwa Mitte August verkündet werden.

## Eine Textausgabe

des Gesetzes und der hierzu erlassenen weiteren Vorschriften (Feststellungsgesetz, Gesetz über einen Währungsausgleich für Sparguthaben Vertriebener) mit Sachregister erscheint unmittelbar nach der Verkündung.

Die Ausgabe enthält eine **Einführung in das Gesetz**, **Übersichten zu den einzelnen Abschnitten** und **zahlreiche weitere Bemerkungen zu wichtigen Vorschriften** von Ministerialrat Dr. Jung sowie **weitere Aufsätze über die handelsrechtlichen Bilanzierungsvorschriften** von Ministerialrat Gessler und über die **Hypothekengewinnabgabe** von Amtsgerichtsrat Ehring (sämtlich im Bundesjustizministerium); sie dient damit der **schnellen und sicheren Unterrichtung über das umfangreiche und schwierige Gesetz**.

Format DIN A 4, broschiert, Umfang etwa 180 Seiten.

Preis: 3.80 zuzügl. 0.50 DM Porto u. Verpackungskosten.

Der Einfachheit halber empfiehlt es sich, den Betrag auf Postscheckkonto Köln 1164 unter Angabe der Bestellung auf dem Postscheckabschnitt einzuzahlen. Eine separate Bestellung erübrigt sich in diesem Falle.

## DEUTSCHER BUNDES-VERLAG, BONN

Postamt Bundeshaus, Postschließfach 137.